

Sukladno Ugovoru o dodjeli bespovratnih sredstava za projekte koji se financiraju iz mehanizma za oporavak i otpornost 2021.-2026. te „Pravilima o provedbi postupaka nabava za neobveznike Zakona o javnoj nabavi“ (verzija 7.0), IKS Fenster d.o.o. u okviru projekta „Povećanje energetske učinkovitosti i korištenja obnovljivih izvora energije u IKS Fensteru d.o.o.“ (referentni broj ugovora: KK.04.1.1.03.0002) financiranog temeljem javnog poziva Ministarstva regionalnog razvoja i fondova Europske unije, referentna oznaka poziva: KK.04.1.1.03, vezanog uz povećanje energetske učinkovitosti i korištenja obnovljivih izvora energije u proizvodnim industrijama, dana 29.04.2022. godine objavljuje: / Pursuant to the Grant Allocation Agreement for projects funded by the mechanisms for recovery and resilience 2021 – 2026, and the „Rules on the implementation of the procurement procedure for non-obligators to the Public Procurement Act“ (version 7.0), IKS Fenster d.o.o., as part of the project „Increasing energy efficiency and use of renewable energy sources in IKS Fenster d.o.o.“ (agreement reference: KK.04.1.1.03.0002) funded based on the Ministry of Regional Development and European Union Funds’ public call, call reference: KK.04.1.1.03, in relation to increasing energy efficiency and use of renewable energy sources in manufacturing industries, on 29.04.2022 announces the following:

POZIV NA DOSTAVU PONUDA / CALL FOR PROPOSALS

za predmet nabave / for the subject of procurement

„Nabava i montaža CNC reznog centra za PVC profile i CNC obradnog centra za PVC profile“ / “Procurement and installation of the CNC cutting center for PVC profiles and the CNC machining center for PVC profiles”

Evidencijski broj nabave: / Procurement number: **NAB-5**

Naručitelj: / Purchaser: **IKS Fenster d.o.o.**

Sesvete, travanj 2022. godine / **Sesvete, April 2022**

SADRŽAJ / CONTENT

1. OPĆI PODACI / GENERAL INFORMATION	3
1.1. Podaci o Naručitelju / Information about the Purchaser:.....	3
1.2. Osoba zadužena za komunikaciju / Contact person	3
1.3. Evidencijski broj nabave / Procurement reference number	3
1.4. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa / List of economic entities with whom the Purchaser is considered to be in conflict of interest.....	3
1.5. Vrsta postupka nabave / Type of procurement procedure.....	5
1.6. Vrsta ugovora o nabavi / Type of procurement contract	5
1.8. Početak postupka nabave / Initiation of the procurement procedure.....	5
1.9. Izmjene, dodatne informacije i objašnjenja Poziva na dostavu ponuda / Changes, additional information and clarifications of the Call for proposals.....	5
2. OPIS PREDMETA NABAVE / DESCRIPTION OF THE SUBJECT OF PROCUREMENT	6
2.1. Naziv i opis predmeta nabave / Name and description of the subject of procurement	6
2.2. Grupe predmeta nabave / Groups of subjects of procurement	6
2.3. Tehničke specifikacije predmeta nabave / Technical specifications of the subject of procurement	6
2.4. Kriterij za ocjenu jednakovrijednosti predmeta nabave / Criteria for establishing equivalence of the subject of procurement	6
2.5. Odredbe o normama / Standards provisions	7
2.6. Količina i tehnički opis predmeta nabave / Quantity and technical description of the subject of procurement	8
2.7. Mjesto isporuke predmeta nabave / Location of delivery of the subject of procurement	8
2.8. Rok završetka isporuke predmeta nabave i eventualno prekoračenje rokova / Deadline for delivery of the subject of procurement and possible delays	8
2.8.1. Rok završetka isporuke predmeta nabave / Deadline for delivery of the subject of procurement	8
2.8.2. Eventualno prekoračenje rokova / Potential overrun of deadline.....	9
3. OBVEZNI RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA / MANDATORY REASONS FOR EXCLUSION OF TENDERER.....	10
4. UVJETI I DOKAZI SPOSOBNOSTI / CRITERIA AND PROOF OF ABILITY	13
4.1. Sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti / Business capacity	13
4.2. Ekonomska i financijska sposobnost / Economic and financial ability	14
4.3. Tehnička i stručna sposobnost gospodarskog subjekta / Technical and professional ability of the economic entity.....	14
4.4. Oslanjanje na sposobnost drugih gospodarskih subjekata / Relying on the capacity of other economic entities.....	15
4.5. Uvjeti sposobnosti u slučaju zajednice ponuditelja / Ability criteria in the case of a group of tenderers.....	16
4.6. Odredbe o podugovarateljima / Provisions about subcontractors.....	17

4.7. Osobni identifikacijski broj - OIB (tvrtke i osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta) / Personal identification number - PIN (economic entities and persons authorized to represent an economic entity)	18
5. PODACI O PONUDI / TENDER INFORMATION.....	18
5.1. Oblik i način izrade ponude: / Form and way of making of the tender.....	18
5.2. Sadržaj ponude / Content of the tender.....	20
5.3. Način dostave ponuda i/ili izmjena/dopuna ponuda / Submission of tenders and/or modifications/amendments of tenders	21
5.4. Način određivanja cijene ponude / Setting the price for the tender.....	22
5.5. Troškovnik sa tehničkim specifikacijama / Cost estimate with technical specifications	24
5.6. Rok valjanosti ponude / Term of validity of the tender	25
5.7. Datum, vrijeme i mjesto dostave ponuda / Date, time and location for tender submission.....	25
5.8. Kriterij za odabir ponude / Criteria for tender selection	25
5.8.1. Financijski dio ponude – cijena ponude / Financial part of the tender - price of the tender	27
5.8.2. Kvalitativni dio ponude / Qualitative part of the tender.....	27
5.8.2. a) Komercijalno jamstvo za kvalitetu strojeva / Equipment Commercial Quality Warranty	27
5.8.2. b) Rok isporuke / Delivery deadline	28
5.9. Pojašnjenje i upotpunjavanje dokumenata / Documentation explanation and supplementing.....	28
6. JAMSTVA, ROK, NAČIN I UVJETI PLAĆANJA / GUARANTEES, DEADLINES, METHODS AND TERMS OF PAYMENT	29
6.1. Jamstvo za ozbiljnost ponude / Guarantee of seriousness of the tender	29
6.2. Komercijalno jamstvo za kvalitetu isporučene robe / Equipment Commercial Quality Warranty	31
6.3. Rok, način i uvjeti plaćanja / Deadlines, methods and terms of payment	31
7. PREGLED I OCJENA PONUDA I DONOŠENJE ODLUKE / EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS, DECISION MAKING.....	32
7.1. Pregled i ocjena ponuda / Examination and evaluation of tenders	32
7.2. Donošenje odluke o odabiru ili poništenju / Decision about selection or cancellation	32
8. POPIS OBRAZACA / LIST OF FORMS.....	33

1. OPĆI PODACI / GENERAL INFORMATION

1.1. Podaci o Naručitelju / Information about the Purchaser:

Naručitelj: / Purchaser: IKS Fenster d.o.o.
Adresa: / Address: Jelkovečka 15, 10360 Sesvete
OIB: / VAT number: 88276202736
Telefon: / Phone: 00385 1 2022 440
Internetska stranica: / Website: www.iks-fenster.hr
E-pošta / E-mail: iks-fenster@iks-fenster.hr

1.2. Osoba zadužena za komunikaciju / Contact person

Vlatka Kralj, 091 30 44 447, e-mail: vedacondoo@gmail.com .

Komunikacija i svaka druga razmjena informacija između Naručitelja i gospodarskih subjekata obavljat će se u pisanom obliku. Pisani zahtjev zainteresiranih gospodarskih subjekata za pojašnjenjem dostavlja se putem e-maila: vedacondoo@gmail.com. / All communication and any other exchange of information between the Purchaser and business entities shall be in written form. Interested applicant's written requests for additional clarifications shall be submitted by email: vedacondoo@gmail.com.

1.3. Evidencijski broj nabave / Procurement reference number

NAB-5

1.4. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa / List of economic entities with whom the Purchaser is considered to be in conflict of interest

U ovom postupku nabave mogu sudjelovati svi gospodarski subjekti neovisno o državi poslovnog nastana. / This procurement procedure is open to all economic entities independent of their business establishment.

Naručitelj je u ulozi ne obveznika Zakona o javnoj nabavi (dalje: NOJN) obvezan postupati po načelu izbjegavanja sukoba interesa sukladno „Pravilima o provedbi postupaka nabave za ne obveznike Zakona o javnoj nabavi“ (verzija 7.0). Navedeno znači da bi se iz postupka, što uključuje i sklapanje ugovora/izdavanje narudžbenice trebale izuzeti osobe koje su u sukobu interesa u odnosu na povezana društva i povezane osobe, osim u slučaju ako je povezano društvo odnosno povezana osoba (obuhvaćeno terminom: povezani subjekti) jedino koje može isporučiti robu, radove ili usluge zbog tehničkih razloga ili razloga postojanja isključivih prava na predmetu koji se nabavlja, a što je NOJN dužan i dokazati. / Purchaser is acting as a Non-obligator of the public procurement act (hereinafter: NOPP), but is subject to the principle of avoiding conflict of interest in accordance with the „Rules on the implementation of the procurement procedure for Non-obligator of the public procurement act“ (version 7.0)”. The above means that procurement procedure, including both conclusion of the agreement and purchase orders, should exclude persons in conflict of interest with affiliated business entities and affiliated persons, except when affiliated business entity or affiliated person (together: affiliated entities) is the only one who can deliver the goods, works or services due to technical reasons or because it has exclusive rights over the subject of procurement, which NOPP is obligated to prove.

Sukob interesa između NOJN-a i povezanih subjekta obuhvaća situacije kada predstavnici NOJN-a, koji su uključeni u provedbu postupka nabave ili mogu utjecati na ishod tog postupka, imaju, izravno ili neizravno, financijski, gospodarski ili bilo koji drugi osobni interes koji bi se mogao smatrati štetnim za njihovu nepristranost i neovisnost u okviru postupka, i to: / [Conflict of interest between the NOPP and the affiliated entities includes situations when representatives of the NOPP, involved in the procurement procedures, can influence the outcome of the procedure, have direct or indirect, financial, economic, or other personal interest which could be detrimental to their impartiality and independence in the process, including the following:](#)

1. ako predstavnik NOJN-a istodobno obavlja upravljačke poslove u povezanom subjektu, ili / [If the representative of the NOPP at the same time performs management-related activities in the economic entity; or](#)
2. ako je predstavnik NOJN-a vlasnik poslovnog udjela, dionica odnosno drugih prava na temelju kojih sudjeluje u upravljanju odnosno u kapitalu toga povezanog subjekta s više od 0,5%, / [If the representative of the NOPP holds a business share, stock or other rights entitling it to participate in management, that is, capital of the economic entity by more than 0.5%.](#)
3. ako je riječ o srođnicima po krvi u pravoj liniji ili u pobočnoj liniji do četvrtog stupnja, srođnicima po tazbini do drugog stupnja, bračnog ili izvanbračnog druga, bez obzira na to je li brak prestao, te posvojitelje i posvojenike predstavnika NOJN-a kada se radi o čelniku te članu upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela NOJN-a. / [If participating entities are direct blood relatives or relatives up to the fourth degree, relatives by affinity up to the second degree, marital or extramarital partners, regardless if the marriage was terminated, adopter and adoptive representatives of the NOPP, if the person in question is the head, and the member of the board of directors, the managing, or supervisory board of the NOPP.](#)

Iznimno, sukob interesa ne postoji ako je povezana osoba predstavnika NOJN-a poslovne udjele, dionice odnosno druga prava na temelju kojih sudjeluje u upravljanju odnosno u kapitalu povezanog subjekta s više od 0,5 % stekla u razdoblju od najmanje dvije godine prije imenovanja odnosno stupanja na dužnost predstavnika NOJN-a s kojim je povezana te ako je opravdana primjena posebnog postupka nabave iz točke 11. i 12. „Pravila o provedbi postupaka nabave za ne obveznike Zakona o javnoj nabavi“ (verzija 7.0). / [By exception, there is no conflict of interest if an affiliated person of the representative of the NOPP has acquired the business share, equity or other rights that entitle him/her to partake in management, i.e. capital of the affiliated entity in the amount of more than 0.5% in the period of at least two years prior to the appointment, i.e. assuming the duty of the affiliated NOPP representative, and if the application of the special procurement proceeding from article 11 and 12 of the “Rules on the implementation of the procurement procedure for non-obligator of the public procurement act” \(version 7.0\) is justified.](#)

Naručitelj (NOJN) će u postupku nabave poduzeti prikladne mjere da učinkovito spriječi, prepozna i ukloni sukobe interesa u vezi s postupkom nabave kako bi se izbjeglo narušavanje tržišnog natjecanja i osiguralo jednako postupanje prema svim gospodarskim subjektima. Predstavnici Naručitelja (NOJN-a) potpisali su odgovarajuće Izjave o nepostojanju sukoba interesa. / [The Purchaser \(NOPP\) shall undertake appropriate measures in the procurement proceedings to efficiently prevent, detect and remove conflict of interest in connection with the procurement proceedings in order to avoid distortion of competition and ensure equal](#)

treatment of all economic entities. Representatives of the Purchaser (NOPP) have signed the respective Conflict of Interest Statements.

Sukladno navedenome, a temeljem „Pravila o provedbi postupaka nabava za ne obveznike Zakona o javnoj nabavi“ (verzija 7.0), Naručitelj, postupajući u svojstvu ne obveznika Zakona o javnoj nabavi, u sukobu interesa je sa ovim gospodarskim subjektima: / Pursuant to the above, and on the basis of „Rules on the implementation of the procurement procedure for Non-obligator of the public procurement act“ (version 7.0), the Purchaser as a Non-obligator of the public procurement act is in conflict of interest with the following economic entities:

1. VEDACON d.o.o., Marenić 11e, Marenić, 10340 Vrbovec, OIB:19583388451
2. Klipsoroll d.o.o., Jelkovečka 15, 10360 Sesvete, OIB: 38278595974
3. Spatium projekt d.o.o., Kosa 1 e, 10000 Zagreb, OIB: 16485094224.

1.5. Vrsta postupka nabave / Type of procurement procedure

Postupak nabave s obveznom objavom Poziva na dostavu ponuda na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr sukladno „Pravilima o provedbi postupaka nabave za neobveznike Zakona o javnoj nabavi“ (verzija 7.0) temeljem javnog poziva Ministarstva regionalnog razvoja i fondova Europske unije, referentna oznaka poziva: KK.04.1.1.03, vezanog uz povećanje energetske učinkovitosti i korištenja obnovljivih izvora energije u proizvodnim industrijama, koji je dostupan na internetskoj adresi www.strukturnifondovi.hr. / Procurement procedure with mandatory publication of the Call for proposals on the website www.strukturnifondovi.hr, in compliance with the “Rules on the implementation of the procurement procedure for non-obligator of the public procurement act” (version 7.0), based on the public call of the Ministry of Regional Development and EU Funds, call reference number: KK.04.1.1.03, in connection with increasing energy efficiency and use of renewable energy sources in manufacturing industries, available on www.strukturnifondovi.hr .

1.6. Vrsta ugovora o nabavi / Type of procurement contract

Ugovor o nabavi roba. / Contract for the procurement of goods.

1.8. Početak postupka nabave / Initiation of the procurement procedure

Postupak nabave započinje objavljivanjem poziva na dostavu ponuda na web portalu www.strukturnifondovi.hr . Datum objave poziva na dostavu ponuda je 29.04.2022. godine. / Procurement procedure begins with publication of the Call for proposals on the website www.strukturnifondovi.hr . Date of publication of this Call for proposals is 29.04.2022.

1.9. Izmjene, dodatne informacije i objašnjenja Poziva na dostavu ponuda / Changes, additional information and clarifications of the Call for proposals

Tijekom roka za dostavu ponuda zainteresirani gospodarski subjekti mogu zahtijevati dodatne informacije u vezi s Pozivom na dostavu ponuda. Dodatne informacije bit će objavljene bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr, gdje je objavljen i Poziv na dostavu ponuda. / During the deadline for submission of tenders, interested economic entities may request additional information in connection with the Call for proposals. Additional information shall be published without specifying the details about the requester on the website www.strukturnifondovi.hr, where the Call for proposals was published.

U slučaju potrebe izmjene Poziva na dostavu ponuda, tijekom posljednjih 5 dana prije isteka inicijalnog roka za dostavu ponuda, rok za dostavu ponuda biti će primjereno produljen za minimalno 5 dana računajući od dana objave izmjene. / In the event that the Call for proposals

undergoes changes in the course of 5 days prior the proposals submission deadline, the deadline will be prolonged for at least 5 days counting from the day the changes were made. Pisani zahtjev zainteresiranih gospodarskih subjekata za pojašnjenjem dostavlja se putem e-maila: vedacondoo@gmail.com. / Interested applicants' written requests for additional clarifications shall be submitted by email to vedacondoo@gmail.com.

2. OPIS PREDMETA NABAVE / DESCRIPTION OF THE SUBJECT OF PROCUREMENT

2.1. Naziv i opis predmeta nabave / Name and description of the subject of procurement

Predmeti nabave, CNC rezni centar za PVC profile i CNC obradni centar za PVC profile, koristiti će se u proizvodnom dijelu procesa IKS Fenstera d.o.o., nabaviti će se po vrsti, kvaliteti i količini kako je specificirano u troškovniku sa tehničkim specifikacijama, opisima te ostalim traženim uvjetima naznačenima u ovom Pozivu na dostavu ponuda. Predmeti nabave moraju biti novi i neupotrebljavani. / Subject of procurement, CNC cutting center for PVC profiles and machining center for PVC profiles, will be used in the manufacturing process of IKS Fenster Ltd., and will be procured by type, quality and quantity as specified in the cost estimate with technical specifications, descriptions and other requirements stated in this Call for proposals. Subject of procurement shall be new and unused.

Detaljan opis predmeta nabave naveden je u *Obrascu II – Troškovnik sa tehničkim specifikacijama* koji je sastavni dio Poziva na dostavu ponuda. / Detailed description of the subject of procurement is stated in the Form II - Cost estimate with technical specifications, which is an integral part of this Call for proposals.

Ako su ponuditelju za sastavljanje ponude bitne još neke informacije, on ih može zatražiti na adresi elektroničke pošte kontakt osobe vedacondoo@gmail.com u roku za dostavu ponuda. / If the tenderer requires additional information for the tender, they can be requested from the contact person via e-mail vedacondoo@gmail.com during the set time limit for tender submission.

2.2. Grupe predmeta nabave / Groups of subjects of procurement

Predmet nabave nije podijeljen na grupe. / Subject of procurement is not divided in groups.

2.3. Tehničke specifikacije predmeta nabave / Technical specifications of the subject of procurement

Zahtjevi, tehničke specifikacije predmeta nabave, njegova vrsta, kvaliteta i količina u cijelosti su iskazani u Troškovniku sa tehničkim specifikacijama. / Requirements, technical specifications of the subject of procurement, the type, quality and quantity are detailed in the Cost estimate with technical specifications.

2.4. Kriterij za ocjenu jednakovrijednosti predmeta nabave / Criteria for establishing equivalence of the subject of procurement

Za sve stavke troškovnika sa tehničkim specifikacijama u kojima se može bitno traži ili navodi marka ili izvor, ili određeni proces s obilježjima proizvoda ili usluga koje pruža određeni gospodarski subjekt, ili na zaštitne znakove, patente, tipove ili određeno podrijetlo ili proizvodnju, ponuditelj može ponuditi "ili jednakovrijedno" traženom ili navedenom. Kriteriji

mjerodavni za ocjenu jednakovrijednosti navedeni su u troškovnicima kao minimalne tehničke karakteristike koje mora zadovoljiti jednakovrijedan proizvod. Ako ponuditelj nudi jednakovrijedno traženom ili navedenom u Troškovniku sa tehničkim specifikacijama, mora na za to predviđenim praznim mjestima troškovnika sa specifikacijama, prema odgovarajućim stavkama, navesti podatke o tome što nudi (npr. proizvod, tip i sl. kako bi se Naručitelju omogućila ocjena jednakovrijednosti). Za slučaj da u troškovniku nema predviđenih mjesta i/ili dovoljno mjesta za upis jednakovrijednog, potrebno je dostaviti podatke na zasebnom dokumentu s poveznicom na stavku Troškovnika sa tehničkim specifikacijama, kako bi se moglo utvrditi na koju se stavku jednakovrijedan proizvod odnosi. / For all items in the cost estimate with technical specifications that might require or for which are stated the brand or source, or a specific process involving product or service characteristics provided by a particular economic entity, or trademarks, patents, types or specific origin or production, tenderer may offer the „equivalent” of the specified or requested item. Criteria for equivalence are stated in the cost estimates as minimal technical characteristics that the equivalent item is required to fulfil. If the tenderer is offering the equivalent of the item required or stated in the Cost estimate with technical specifications, he/she is required to fill the space allocated for this purpose in the Cost estimate with technical specifications with the information about the item (for example, product, type, etc.), so that the Purchaser may assess its equivalence. If there is no allocated space, and/or there is not enough space to input the information about the equivalent item, the information is to be submitted in a separate document linked to the item on the Cost estimate with technical specifications, so that it is clear to which item the equivalent product refers.

U slučaju nuđenja jednakovrijedne robe/rada/usluge, kao dokaz jednakovrijednosti, od ponuditelja se može tražiti da dostavi tehničku dokumentaciju iz koje je moguća i vidljiva usporedba te nedvojbeno ocjena jednakovrijednosti (tehničke karakteristike, atesti, norme, certifikati, sukladnosti i sl.). Dokazi jednakovrijednosti daju se u svrhu ocjene da li ponuđeni proizvodi imaju tražene karakteristike proizvoda navedene u troškovnicima sa tehničkim specifikacijama. / If the tenderer is offering equivalent goods/work/services, the tenderer may be asked to submit technical documentation as proof of equivalence, clearly showing and allowing comparison and unambiguous assessment of equivalence (technical characteristics, attestations, norms, certificates, certificates of conformity, etc.). Proof of equivalence is provided in order to assess if offered products have the characteristics stated in the Cost estimate with technical specifications.

Ukoliko ponuditelj ostavi prazna mjesta na kojima se opisuju jednakovrijedni proizvodi, ili podatke o jednakovrijednom proizvodu nije dostavio na zasebnom dokumentu s poveznicom na stavku Troškovnika sa tehničkim specifikacijama, kako bi se moglo utvrditi na koju se stavku jednakovrijedan proizvod odnosi, smatrat će se da je nudio proizvod naveden u stavkama / troškovnika sa tehničkim specifikacijama. / If the tenderer does not fill the allocated spaces with descriptions of equivalent items, or does not submit information about equivalent items in a separate document linked to the item in the Cost estimate with technical specifications so that it is clear to which item the equivalent item is referring to, it shall be considered that the tenderer offered the item stated in the Cost estimate with technical specifications.

2.5. Odredbe o normama / Standards provisions

Za slučaj da su u ovom Pozivu na dostavu ponuda, što uključuje i Troškovnik sa tehničkim specifikacijama, navedena tehnička pravila koja opisuju predmet nabave pomoću hrvatskih odnosno europskih odnosno međunarodnih normi, Naručitelj ističe da ponuditelj treba ponuditi predmet nabave u skladu s normama iz ovog Poziva na dostavu ponuda ili jednakovrijednim normama. Stoga je za svaku navedenu normu navedenu po dotičnom normizacijskom sustavu, dozvoljeno nuditi jednakovrijednu normu, tehničko odobrenje odnosno uputu iz odgovarajuće hrvatske, europske ili međunarodne nomenklature. / If this Call for proposals, including the Cost estimate with technical specifications, stipulates technical provisions

describing the subject of procurement with Croatian, i.e. European, i.e. International standards, the Purchaser stresses that tenderer is required to offer the subject of procurement in compliance with the standards from this Call for proposals or equivalent standards. Therefore, for every standard mentioned according to the above stated standardization system, it is permitted to offer an equivalent standard, technical approval, i.e. instruction by the relevant Croatian, European or International classification.

2.6. Količina i tehnički opis predmeta nabave / *Quantity and technical description of the subject of procurement*

Tehničke specifikacije, kao i sve relevantne tehničke pojedinosti predmeta nabave navedeni su u *Troškovniku sa tehničkim specifikacijama* u *Obrascu II.* / *Technical specification, including all relevant technical details of the subject of procurement, are stated in the Cost estimate with technical specifications in Form II.*

Količine predmeta nabave navedene u troškovniku sa specifikacijama su točne. / *Quantities of the subject of procurement stated in the Cost estimate with the specifications are accurate.*

Ponuditelj je dužan ponuditi i isporučiti robu sukladno svim tehničkim specifikacijama i drugim uvjetima koji su navedeni u ovom Pozivu na dostavu ponuda. Ponude koje obuhvaćaju samo dio traženog neće se razmatrati. / *Tenderer shall offer and deliver goods according to all technical specifications and other requirements stated in this Call for proposals. Partial tenders will not be taken into consideration.*

2.7. Mjesto isporuke predmeta nabave / *Location of delivery of the subject of procurement*

Mjesto isporuke robe / *Delivery location:* Jelkovečka 15, Sesvete-Zagreb, Hrvatska.

2.8. Rok završetka isporuke predmeta nabave i eventualno prekoračenje rokova / *Deadline for delivery of the subject of procurement and possible delays*

U roku od 10 dana od dana donošenja Odluke o odabiru potpisat će se Ugovor o nabavi. / *Procurement contract shall be signed within 10 days from the day the Selection decision was made.*

2.8.1. Rok završetka isporuke predmeta nabave / *Deadline for delivery of the subject of procurement*

Rok za isporuku robe je **29.08.2022.** godine. / *Deadline for delivery is 29.08.2022.*

Ponuditelj može ponuditi i kraći rok isporuke, a rok isporuke ocjenjivat će se u okviru kriterija za odabir ponude. / *Tenderer can offer a shorter delivery time-limit, which will be evaluated according to the criteria for tender selection.*

Za isporuku i montažu strojeva ponuditelj garantira parametre funkcionalnosti sukladno Obrascu II – Troškovnik sa tehničkim specifikacijama, a koje je dužan dokazati ispitivanjima u periodu probnog rada strojeva u prisustvu Naručitelja. Duljina trajanja probnog rada strojeva iznosi 5 (pet) dana od dana puštanja strojeva u rad. / *Tenderer warrants that the delivery and installation of the machinery shall be according to the functionality parameters as stated in Form II – Cost estimate with technical specifications, which he is obliged to prove by tests during the trial period of the machines in the presence of the Purchaser. Trial run of the machinery shall be 5 (five) days from the day the machinery was put into service.*

Dan isporuke predmeta nabave smatra se dan kad je uspješno provedena primopredaja između ponuditelja i Naručitelja, što oni utvrđuju *Primopredajnim zapisnikom*, kojim potvrđuju:

/ Date of delivery of the subject of procurement shall be considered the day of the successful handover between the Tenderer and the Purchaser, accompanied by the *Handover minutes* confirming the following:

- a) da strojevi rade u skladu sa potrebnim traženim kapacitetima i svrhom zbog koje je Naručitelj nabavlja, / that the machinery is working in accordance with required capacity and purpose for which it was procured;
- b) da su strojevi koji su predmet ove nabave u cijelosti isporučeni, montirani i testirani, / that the machinery that is the subject of this procurement is fully delivered, installed and tested;
- c) da su strojevi koji su predmet ove nabave pušteni u rad te je postignuta tražena funkcionalnost, / that the machinery that is the subject of this procurement was put into service and has reached required level of functionality;
- d) da su na predmetnim strojevima radnici educirani za rad, / that employees have been fully trained to work on the machinery;
- e) da je Naručitelj od Ponuditelja zaprimio slijedeću dokumentaciju: upute za upotrebu sa tehničkim karakteristikama, elektro-pneumatsku shemu, CE certifikate, jamstvene listove. / that Purchaser has obtained from the tenderer following documentation: instruction manual with technical specifications, electronic and pneumatic circuit diagram, declaration of conformity with the relevant European standards, warranty cards.

Jamstveni rok za kvalitetu isporučene robe počinje teći od uredno izvršene primopredaje robe. / *Warranty period for the quality of delivered goods starts with the successful handover.* Ukoliko se u postupku primopredaje utvrde nepravilnosti u isporuci robe te se na iste stave primjedbe, jamstveni rok se produžuje i on počinje teći prvog dana nakon otklanjanja istih. / *If defects are discovered during the handover, and they are noted, warranty period shall be extended, and shall start the day after these defects are removed.*

2.8.2. Eventualno prekoračenje rokova / *Potential overrun of deadline*

Ako krivnjom isporučitelja dođe do prekoračenja ugovorenog roka isporuke, Naručitelj ima pravo od isporučitelja naplatiti ugovorenu kaznu u visini 2% (dva posto) od ukupno ugovorenog iznosa bez PDV-a za svaki dan prekoračenja roka isporuke, s tim da ukupni iznos ugovorene kazne ne može biti veći od 10% (deset posto) od ugovorene vrijednosti bez PDV-a. / *If the delivery deadline is overrun by fault of the supplier, Purchaser is entitled to charge a penalty to the supplier in the amount of 2% (two percent) of the contracted amount without VAT for every day of the deadline overrun, but the total amount of the penalty cannot be higher than 10% (ten percent) of the contracted amount without VAT.*

Datum isporuke ugovorene robe smatra se dan potpisa Zapisnika o primopredaji robe. / *Date of delivery of the contracted goods is considered to be the date the Handover minutes are signed.*

Razlogom produljenja roka za isporuku robe smatraju se samo one promijenjene okolnosti koje nastupe nakon sklapanja Ugovora, koje isporučitelj u trenutku sklapanja Ugovora nije mogao predvidjeti, a takve su prirode da je isporučitelj zbog njih bio spriječen isporučiti robu prema planu. / *Delivery deadline can only be extended due to reasons that arise from a change of circumstances which took place after the contract had been signed, which supplier could not have anticipated when the contract was signed, and are such that prevented the supplier to deliver the goods according to the plan.*

Ugovoreni rok isporuke može biti izmijenjen samo uz pisanu suglasnost obje ugovorne strane. / [Contractual delivery deadline can be changed only if agreed upon by both parties in written form.](#)

Isporučitelj i Naručitelj imaju pravo na produženje roka za izvršenje ugovora u slijedećim slučajevima: / [Supplier and Purchaser have the right to extend the contract fulfilment deadline in the following situations:](#)

- uslijed nastupa više sile, / [Force majeure,](#)
- uslijed mjera predviđenih aktima javnopravnih tijela, / [Due to measures implemented by government bodies,](#)
- uslijed pisanog zahtjeva Naručitelja za prekidom isporuke nastavno na prva dva slučaja, / [Following a written request by the Purchaser to stop the delivery following the above two situations,](#)
- međusobnim dogovorom o objektivnim okolnostima koje su dovele do potrebe produženja roka, a vezane su uz prva dva slučaja ili druge nepredviđene okolnosti. / [Following a mutual agreement about objective circumstances creating the need to extend the deadline, which are linked to the first two situations, or other unforeseen circumstances.](#)

Pod višom silom podrazumijevaju se nepredvidivi prirodni događaji, primjerice poplave, požari i sl., ili pak ljudske radnje koje utječu na isporuku, primjerice karantena, iznenadno ograničenje robom ili uslugom bitnom za odvijanje isporuke i sl., a što se nije moglo predvidjeti i otkloniti. Isporučitelj i Naručitelj neće u navedenim slučajevima imati međusobnih potraživanja zbog eventualno nastalih troškova uslijed produženja roka za isporuku robe, osim u slučaju kad su mjere predviđene aktima javnopravnih tijela donesene isključivo zbog krivnje isporučitelja. / [Force majeure includes unforeseen natural events, such as floods, fires, and similar, or human actions influencing the delivery, such as quarantine, sudden sanctions on goods and services crucial for the delivery, etc. that could not have been foreseen or cannot be removed. Supplier and Purchaser shall not impose penalties on each other for the potential costs arising from the delivery extension, unless the measures imposed by the government bodies are the Supplier's fault.](#)

3. OBVEZNI RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA / MANDATORY REASONS FOR EXCLUSION OF TENDERER

Gospodarski subjekt će biti isključen iz postupka ukoliko: / [Economic entity shall be excluded from the procedure if:](#)

- je on ili osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja (osobe koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta) pravomoćno osuđena za bilo koje od sljedećih kaznenih djela odnosno za odgovarajuća kaznena djela prema propisima države sjedišta ponuditelja ili države čiji je državljanin osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja: sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, zločinačko udruženje, počinjenje kaznenog djela u sastavu zločinačkog udruženja, udruživanje za počinjenje kaznenih djela, terorizam ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, pranje novca ili financiranje terorizma, dječji rad ili druge oblike trgovanja ljudima, korupcija, primanje mita u gospodarskom poslovanju, davanje mita u gospodarskom poslovanju, zlouporaba u postupku javne nabave, zlouporaba položaja i ovlasti, nezakonito pogodovanje, primanje mita, davanje mita, trgovanje utjecajem, davanje mita za trgovanje utjecajem, zlouporaba položaja i ovlasti, zlouporaba obavljanja

dužnosti državne vlasti, protuzakonito posredovanje, prijevarena, prijevarena u gospodarskom poslovanju, utaja poreza ili carine, subvencijska prijevarena; / he or a person authorized by law to represent the tenderer (a person who is a member of the administrative, management or supervisory body or has the authority to represent, make decisions or supervise that economic entity) has been convicted of any of the following criminal offenses or regulations of the state of the tenderer's seat or the state of which the person is authorized by law to represent the tenderer: participation in a criminal organization, criminal association, commission of a criminal offense within a criminal association, association for the commission of a criminal offense, terrorism or criminal offenses related to terrorist activities, money laundering or financing of terrorism, child labour or other forms of human trafficking, corruption, bribery in business, giving bribes in business, abuse in public procurement procedures, abuse of position and authority, illegal favouritism, accepting bribes, giving bribes, influence peddling, giving bribes for trading in influence, abuse of position and authority, abuse of duties of state authority, illegal mediation, fraud, fraud in business operations, tax or customs evasion, subsidy fraud;

- nije ispunio obvezu isplate plaća zaposlenicima, plaćanja doprinosa za financiranje obveznih osiguranja (osobito zdravstveno ili mirovinsko) ili plaćanja poreza u skladu s: / has not fulfilled the obligation to pay salaries to employees, pay contributions to finance compulsory insurance (especially health or pension) or pay taxes in accordance with:

- propisima Republike Hrvatske kao države u kojoj je ponuditelj ima poslovni nastan, / the regulations of the Republic of Croatia as the state in which the tenderer is established;
- propisima Republike Hrvatske ili države poslovnog nastana ponuditelja, ako nema poslovni nastan u Republici Hrvatskoj, / the regulations of the Republic of Croatia or the tenderer's state of establishment if tenderer is not established in the Republic of Croatia,

osim ako je u skladu s posebnim pravilima odobrena odgoda plaćanja navedenih obveza, te ako mu iznos dospjelih, a neplaćenih obveza nije veći od 200 kuna; / unless, in accordance with special rules, a deferral of payment of the said liabilities has been granted, and if the amount of due and unpaid liabilities does not exceed 200 HRK;

- je lažno izjavljivao, predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je Naručitelj naveo kao neophodne; / he falsely stated, represented or provided false information regarding the conditions stated by the Purchaser as necessary;

- je ponuditelj u stečaju, insolventan ili je u postupku likvidacije, ako njegovom imovinom upravlja stečajni upravitelj ili sud, ako je u nagodbi s vjerovnicima, ako je obustavio poslovne aktivnosti ili je u bilo kakvoj istovrsnoj situaciji koja proizlazi iz sličnog postupka prema nacionalnim zakonima i propisima. / the tenderer is undergoing insolvency proceedings, liquidation, or is insolvent, if his assets are managed by the official receiver or court, if he is in negotiations with the debtors, if he has suspended business activities, or is in any comparable situation resulting from similar proceedings according to national laws and regulations.

Za potrebe utvrđivanja okolnosti iz točke 1, 3 i 4 ovog poglavlja, ponuditelj u ponudi dostavlja **Obrazac III – Izjava o nepostojanju razloga za isključenje ponuditelja iz postupka nabave**. Izjavu potpisuje osoba po zakonu ovlaštena za zastupanje ponuditelja. / For the purpose of proving the circumstances referred to in paragraphs 1, 3, and 4 of this Chapter, the tenderer shall submit **Form III – Declaration about the absence of grounds for exclusion of tenderer from the procurement procedure**. Declaration is made by the person authorized by law to represent the tenderer.

Naručitelj će provjeriti da li je ponuditelj na „Izjavi o nepostojanju razloga za isključenje ponuditelja iz postupka nabave“ naveo sve ovlaštene osobe za zastupanje ponuditelja (osoba ovlaštena za zastupanje ponuditelja je osoba koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta) na način da će za gospodarske subjekte čiji poslovni nastan je u republici Hrvatskoj provjeru izvršiti pomoću internetskih stranica sudskog i obrtnog registra, a u svrhu provjere za gospodarske subjekte čiji poslovni nastan je van republike Hrvatske, ti gospodarski subjekti ponudi trebaju priložiti **odgovarajući izvadak iz odgovarajućeg registra prema propisima države poslovnog nastana odnosno dokaz iz odgovarajućeg upisnika kojim se dokazuje svojstvo odgovorne osobe.** / *The Purchaser will verify whether the tenderer has stated on the "Declaration about the absence of grounds for exclusion of tenderer from the procurement procedure" all authorized persons who represent the tenderer (the person authorized to represent the bidder is a person who is a member of authority to represent, make decisions or supervise that economic entity) in such a way that for economic entities whose business is established in the Republic of Croatia it will check using the court and trade register website, and for the purpose of verification for economic entities whose business establishment is outside the Republic of Croatia, these economic entities should enclose an **appropriate excerpt from the appropriate register according to the regulations of the country of establishment i.e. proof from the appropriate register proving the status of responsible persons.***

Za točku 2 ovog poglavlja potrebno je dostaviti (ponuditelj, u slučaju zajednice ponuditelja - svi članovi zajednice ponuditelja, u slučaju podugovaratelja – svi podugovaratelji, u slučaju kada se ponuditelj za dokazivanje sposobnosti oslanja na druge gospodarske subjekte - za sve gospodarske subjekte pojedinačno na čiju se sposobnost ponuditelj oslanja) **potvrdu porezne uprave ili jednakovrijedan dokument drugog nadležnog tijela u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, ili izjavu pod prisegom, ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje ponuditelja ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta gospodarskog subjekta, ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika**, koje ne smiju biti starije od dana početka postupka nabave, ako se u državi sjedišta ponuditelja ne izdaje potvrda ili jednakovrijedan dokument. /

*In order to comply with paragraph 2 of this Chapter, the tenderer (in the case of a group of tenderers - all members of the pool, and in case of subcontracting - all subcontractors, and in case where tenderer relies on other economic entities for proof of competence - all individual economic entities on whose capacity tenderer relies) is/are required to submit the **tax authority certificate, or equivalent document of another competent authority in the country of establishment of the economic entity, or affidavit, or corresponding statement of the person authorized by law to represent the tenderer before the competent judicial or administrative authority or notary or competent professional or trade body in the state of residence of the economic entity, or certified statement signed by a notary**, which may not be older than the date of publication of the procurement procedure, if no certificate or equivalent document is issued in the country of the tenderer's registered office.*

Okolnosti u vezi obveznih razloga isključenja, utvrđuju se: / *Grounds for reasons for mandatory exclusion are verified:*

- za ponuditelje, / *For tenderers;*
- u slučaju zajednice ponuditelja - za sve članove zajednice pojedinačno, / *In the case of a group of tenderers - all members of the group separately;*
- u slučaju podugovaratelja – za sve podugovaratelje pojedinačno, / *In the case of subcontractors - all subcontractors separately,*
- kada se ponuditelj za dokazivanje sposobnosti oslanja na druge gospodarske subjekte - za sve gospodarske subjekte pojedinačno na čiju se sposobnost ponuditelj oslanja. /

When the tenderer relies on other economic entities for proof of capacity - separately for every economic entity on whose capacity tenderer relies.

Ukoliko neki od razloga isključenja postoji kod podugovaratelja i/ili gospodarskog subjekta na čiju se sposobnost ponuditelj oslanja, Naručitelj u postupku pregleda i ocjene mora zahtijevati od ponuditelja da zamijeni podugovaratelja i/ili gospodarski subjekt kod kojeg postoji neki od razloga za isključenje. / If there is grounds for exclusion of any subcontractor and/or economic entity on whose capacity tenderer relies, in the process of review and evaluation of the tender the Purchaser is obliged to request from the tenderer to replace that subcontractor and/or economic entity for whom there is grounds for exclusion.

4. UVJETI I DOKAZI SPOSOBNOSTI / CRITERIA AND PROOF OF ABILITY

Ponuditelj je dužan u svojoj ponudi priložiti dokumente kojima dokazuje navedene uvjete sposobnosti, ovisno o zemlji poslovnog nastana gospodarskog subjekta. / Tenderer shall submit documents demonstrating its proof of ability, depending on the country in which the economic entity was established.

Svi dokazi kojima ponuditelj dokazuje tražene uvjete sposobnosti mogu se dostaviti u neovjerenj preslici (neovjerenom preslikom smatra se i neovjerena preslika elektroničke isprave na papiru). / All documents submitted by the tenderer proving the required abilities may be submitted in uncertified copy (uncertified copy also includes uncertified copy of an electronic document on paper).

Naručitelj će isključiti ponuditelja iz postupka nabave ako je dostavio lažne podatke pri dostavi dokumenata traženih u ovom Pozivu za dostavu ponuda. U slučaju postojanja sumnje u istinitost podataka navedenih u dokumentima koje su ponuditelji dostavili, Naručitelj može radi provjere istinitosti podataka od ponuditelja zatražiti da u primjerenom roku dostave izvornike ili ovjerene preslike tih dokumenata koji nisu stariji od dana u kojem istječe rok za dostavu ponuda. / Purchaser shall exclude the tenderer from the procurement procedure if the documents submitted by the Tenderer as part of this Call for proposals include false data. In the case there is doubt as to the truthfulness of the data stated in the documents submitted by the Tenderers, in order to verify the truthfulness of data, the Purchaser may request of the Tenderer, within a reasonable timeframe, to submit originals or certified copies of the documents not older than the date on which the deadline for submission of tender expires.

4.1. Sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti / Business capacity

Svaki ponuditelj (uključujući i svaki član zajednice gospodarskih subjekata pojedinačno, svaki podugovaratelj pojedinačno i/ili gospodarski subjekt pojedinačno na čiju se sposobnost ponuditelj oslanja) mora u ovom postupku nabave dokazati svoj upis u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar u državi njegova poslovnog nastana. / Every tenderer (including every member of the group of economic entities separately, and every subcontractor separately and/or every economic entity individually on whose ability tenderer relies) in this procurement procedure has to prove its enrolment with the court, trades, crafts, professional or other appropriate register of the country in which the economic entity was established.

Kao dokaz sposobnosti iz ove točke dostavlja se važeći **izvadak iz sudskog registra ili potvrda trgovačkog suda ili jednakovrijedan dokument drugog nadležnog tijela u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta**. / This is proven by a valid **extract from the court registry, or a certificate from the Commercial Court, or an equivalent document of other competent authority in the country of establishment of the economic entity**.

Traženi dokazi dostavljaju se u sklopu ponude te ne smiju biti stariji od 6 mjeseci računajući od dana objave Poziva na dostavu ponuda na stranicama www.strukturnifondovi.hr. / Required proof may not be older than 6 (six) months of the date of publication of the Call for proposals on the website strukturnifondovi.hr.

4.2. Ekonomska i financijska sposobnost / Economic and financial ability

Minimalne razine ekonomske i financijske sposobnosti koje se zahtijevaju vezane su uz predmet nabave i razmjerne su predmetu nabave. Ispunjavanjem minimalnih razina ekonomske i financijske sposobnosti ponuditelj dokazuje da ima ekonomsku i financijsku sposobnost potrebnu za izvršenje predmeta nabave. / Minimal levels of economic and financial ability required are connected to the subject of procurement and are in proportion with the subject of procurement. By fulfilling the requirement of minimal level of economic and financial ability tenderer proves that it has economic and financial ability required to procure the subject of procurement.

Gospodarski subjekt mora u postupku nabave dokazati da je njegov ukupni godišnji poslovni prihod (bez izvanrednih i financijskih prihoda) u posljednje tri dostupne financijske godine zajedno, minimalno 2.300.000,00 kn (bez PDV-a). / In the procurement procedure, economic entity has to prove that its cumulative annual business income (without extraordinary and financial income) in the last three financial years available was at least 2,300,000.00 HRK (VAT excluded).

Za potrebe utvrđivanja gore navedenog, ponuditelj dostavlja **Obrazac IV – Izjava o ukupnom poslovnom prihodu gospodarskog subjekta u tri posljednje dostupne financijske godine**, ovisno o datumu osnivanja ili početka obavljanja djelatnosti gospodarskog subjekta, ako je informacija o tim prometima dostupna.

Ukoliko će u Obrascu IV biti upisane vrijednosti u valuti različitoj od valute HRK, one će se preračunati po srednjem tečaju HNB-a na datum objave ovog Poziva na dostavu ponuda. / In order to prove the above, tenderer is required to submit **Form IV - Declaration of total business income of the economic entity in the last three financial years available**, depending on the date of establishment or the date of initiating business activities of the economic entity, if the information about the relevant turnover is available.

If the data in Form IV will be in currency other than HRK, the amount will be recalculated according to the Croatian National Bank's middle exchange rate on the date of publication of this Call for proposals.

4.3. Tehnička i stručna sposobnost gospodarskog subjekta / Technical and professional ability of the economic entity

Gospodarski subjekt mora u postupku nabave dokazati da je do datuma kojeg je započeo postupak nabave i tijekom 3 godine koje prethode godini početka postupka nabave, uredno izvršio minimalno 1 (jednu) a maksimalno 4 (četiri) isporuke robe iste ili slične predmetu nabave čiji zbroj daje minimalno iznos 2.300.000,00 kn (bez PDV-a)./ In the course of the procurement procedure, economic entity has to prove that by the date this procurement procedure was initiated and in the 3 years prior to the year in which this procurement started, it has delivered minimum 1 (one) and maximum 4 (four) delivery of goods equal or similar to the subject of procurement, and that the total amount of those delivery was at least 2,300,000.00 HRK (without VAT).

Time gospodarski subjekt dokazuje da ima potrebno iskustvo, znanje i sposobnost i da je, s obzirom na opseg, predmet i procijenjenu vrijednost nabave, sposoban kvalitetno isporučiti robu iz predmeta nabave. / In that manner, economic entity proves that it has the necessary experience, knowledge and ability, and that it can, considering the scope, subject and

estimated value of the procurement, provide professional delivery of the goods that are subject of procurement.

U svrhu dokaza ponuditelj dostavlja **Obrazac V - Popis isporučene robe** prije datuma kojeg je započeo postupak nabave i tijekom 3 godine koje prethode toj godini. / *As proof of this, tenderer submits **Form V - List of delivered goods** with all the goods delivered before the date this procurement started and 3 years prior to that year.*

Ukoliko će u Obrascu V biti upisane vrijednosti u valuti različitoj od valute HRK, one će se preračunati po srednjem tečaju HNB-a na datum objave ovog Poziva na dostavu ponuda. / *If the data in Form V will be in currency other than HRK, the amount will be recalculated according to the Croatian National Bank's middle exchange rate on the date of publication of this Call for proposals.*

4.4. Oslanjanje na sposobnost drugih gospodarskih subjekata / Relying on the capacity of other economic entities

Gospodarski subjekt može se u postupku nabave radi dokazivanja tehničke i stručne sposobnosti, osloniti na sposobnost drugih subjekata, bez obzira na pravnu prirodu njihova međusobnog odnosa. / *In order to prove technical and professional ability in the procurement procedure, economic entity may rely on the capacity of other economic entities, whatever the legal nature of the link between itself and those entities.*

Gospodarski subjekt može se u postupku nabave osloniti na sposobnost drugih subjekata radi dokazivanja ispunjavanja uvjeta koji su vezani uz obrazovne i stručne kvalifikacije ili uz relevantno stručno iskustvo, samo ako će te osobe pružati usluge za koje se ta sposobnost traži. / *Economic entity can rely in the procurement procedure on the capacity of other entities to prove that it fulfils the criteria regarding educational and professional qualifications, or relevant professional experience, only if these persons will provide services for which that capacity is required.*

Ako se gospodarski subjekt oslanja na sposobnost drugih subjekata, mora dokazati Naručitelju da će imati na raspolaganju potrebne resurse za izvršenje ugovora, primjerice prihvaćanjem obveze drugih subjekata da će te resurse staviti na raspolaganje gospodarskom subjektu. / *If the economic entity is relying on the capacity of other entities, it must prove to the Purchaser that it possesses the necessary resources to fulfil the contract, for example, by accepting the obligation of other entities that they will make these resources available to the economic entity.*

Naručitelj će provjeriti ispunjavaju li drugi subjekti na čiju se sposobnost gospodarski subjekt oslanja, relevantne kriterije za odabir gospodarskog subjekta te postoje li osnove za njihovo isključenje iz poglavlja 3. / *Purchaser shall verify if other entities on whose capacity the economic entity is relying, satisfy the criteria for accepting the economic entity, or there are grounds for their exclusion, as listed in chapter 3.*

Ako se gospodarski subjekt oslanja na sposobnost drugih subjekata radi dokazivanja ispunjavanja kriterija ekonomske i financijske sposobnosti, Naručitelj može zahtijevati njihovu solidarnu odgovornost za izvršenje ugovora. / *If economic entity is relying on the capacity of other entities to fulfil the criteria of economic and financial ability, Purchaser may require their joint liability for the fulfilment of the contract.*

Zajednica gospodarskih subjekata može se osloniti na sposobnost članova zajednice ili drugih subjekata pod uvjetima određenim ovim poglavljem. / *Group of economic entities may rely on the ability of the members of the group or other entities under the conditions stipulated in this Article.*

U slučaju oslanjanja na sposobnost drugih subjekata, gospodarski subjekt u ponudi kao dokaz dostavlja potpisanu i ovjerenu **Izjavu o stavljanju resursa na raspolaganje ili Ugovor/sporazum o poslovnoj/tehničkoj suradnji iz kojega je vidljivo koji se resursi međusobno ustupaju.** / In the case of relying on other entities' capacity, economic entity shall also submit as proof a written and certified **Statement about the availability of resources or Contract/Agreement about business/technical cooperation demonstrating that resources are mutually available.**

Izjava o stavljanju resursa na raspolaganje ili Ugovor/sporazum o poslovno/tehničkoj suradnji mora minimalno sadržavati: naziv, adresa, sjedište i OIB ili nacionalni identifikacijski broj gospodarskog subjekta koji ustupa resurse te naziv, adresa, sjedište i OIB ili nacionalni identifikacijski broj ponuditelja kojemu ustupa resurse, jasno i točno navedene resurse koje stavlja na raspolaganje te način na koji se stavljaju na raspolaganje u svrhu izvršenja ugovora, potpis ovlaštene osobe gospodarskog subjekta koji stavlja resurse na raspolaganje, odnosno u slučaju Ugovora/sporazuma o poslovnoj suradnji, potpis i pečat ugovornih strana, ako je primjenjivo. / **Statement about the availability of resources or Contract/Agreement on business/technical cooperation must include at least the following: name, address, seat and VAT ID or the national identification number of the economic entity assigning the resources; and the name, address, seat and VAT ID or the national identification number of the tenderer to whom the resources are assigned, clearly and accurately listed resources that are being assigned, and the manner in which they are assigned for the purpose of the fulfilment of the contract, signature of the authorized person of the economic entity assigning the resources, or, in the case of the Contract/Agreement on business cooperation, signature and stamp of the contracting parties, if applicable.**

4.5. Uvjeti sposobnosti u slučaju zajednice ponuditelja / Ability criteria in the case of a group of tenderers

Ako se dva ili više gospodarskih subjekata udruže radi podnošenja zajedničke ponude, u **Obrascu I – Ponudbeni list**, obvezno se navodi da se radi o ponudi zajednice ponuditelja i popunjava se **Dodatak I Ponudbenom listu.** / If two or more economic entities join in submission of a group tender, in the **Form I - Tender sheet** it must be stated that tenderer is a group of entities, and the **Appendix I to the Tender sheet** must be filled.

Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna. Zajednica ponuditelja obvezna je dostaviti **Obrazac VI - Izjavu o solidarnoj odgovornosti zajedničkih ponuditelja.** / Tenderers from the group of tenderers have joint liability. Group of tenderers is required to submit **Form VI - Declaration on joint liability of members of a group of tenderers.** Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja onaj dio ugovora o nabavi koji je on izvršio, ako zajednica ponuditelja ne odredi drukčije. / Purchaser pays directly to each member of the group of tenderers for the part of the procurement contract it had fulfilled, unless the group determines otherwise.

Zajednica ponuditelja u ponudi Obrascem I - Dodatku I te Obrascem VI navodi podatke o: / Group of tenderers provides the following information in Form I, Appendix I and Form VI:

- svim članovima iz zajedničke ponude kako je određeno u **Obrascu I - Dodatku I i Obrascu VI,** / Information about all members from the joint tender, as stipulated in Form I - Appendix I, and Form VI;
- koji će dio ugovora izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja (1. predmet, 2. količinu, 3. vrijednost bez PDV-a, 4. postotni dio), / Which part of the contract will be fulfilled by which member of the group of tenderers (1. Subject, 2. Amount, 3. Value without VAT, 4. Percentage share);
- nazivu člana zajednice ponuditelja koji će biti ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem, / Name of the member of the group authorized for communication with the Purchaser;

- ovlaštenom potpisniku zajedničke ponude i ugovora o nabavi. / [Name of the authorized signer of the joint tender and procurement contract.](#)

Svi članovi zajednice gospodarskih subjekata ponuditelja moraju pojedinačno dokazati nepostojanje okolnosti iz točaka 3 i sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti iz točke 4.1. ovog Poziva. / [All members of the group of economic entities of the tenderer must separately prove absence of circumstances from paragraph 3, and business capacity from paragraph 4.1 of this Call for proposals.](#)

Članovi zajednice skupno (zajednički) dokazuju da ispunjavaju tražene kriterije za kvalitativni odabir gospodarskog subjekta iz točke 4.2. i 4.3. ovog Poziva. / [Members of the group jointly prove that they fulfil the required criteria for qualitative choice of the economic entity from paragraphs 4.2 and 4.3 of this Call.](#)

4.6. Odredbe o podugovarateljima / [Provisions about subcontractors](#)

Gospodarski subjekt koji namjerava dati dio ugovora o nabavi u podugovor obavezan je u ponudi navesti, te u tu svrhu koristi **Obrazac I - Dodatak II Ponudbenom listu**: / [Economic entity intending to subcontract a part of the procurement contract must state so in the tender, in the **Form I - Appendix II to the Tender sheet**:](#)

1. koji dio ugovora namjerava dati u podugovor (1. predmet, 2. količinu, 3. vrijednost bez PDV-a, 4. postotni dio) / [Which part of the contract it intends to subcontract \(1. Subject, 2. Amount, 3. Value without VAT, 4. Percentage share\);](#)
2. podatke o podugovarateljima (naziv, sjedište, OIB ili nacionalni identifikacijski broj, IBAN, zakonski zastupnici podugovaratelja i ost.). / [Information about the subcontractors \(name, seat, VAT ID or the national identification number, IBAN, legal representatives of the subcontractor, etc.\).](#)

Navedeni podaci u Obrascu I – Dodatku II navest će se u ugovoru o nabavi. / [Information submitted in the Form I - Appendix II will be included in the procurement contract.](#)

Naručitelj će sva plaćanja izvršiti ugovaratelju, a ne podugovarateljima za dijelove ugovora koji su izvršili. / [For the parts of contract fulfilled by the subcontractors, the Purchaser shall issue payments directly to the contractor, and not to the subcontractors.](#)

Ugovaratelj može tijekom izvršenja ugovora o nabavi od Naručitelja zahtijevati: / [During the duration of the procurement contract, the contractor may request from the Purchaser the following:](#)

1. promjenu podugovaratelja za onaj dio ugovora o nabavi koji je prethodno dao u podugovor; / [To change the subcontractor for the part of the procurement contract it had previously subcontracted;](#)
2. uvođenje jednog ili više novih podugovaratelja čiji ukupni udio ne smije prijeći 30% vrijednosti ugovora o nabavi bez PDV-a, neovisno o tome je li prethodno dao dio ugovora o nabavi u podugovor ili nije; / [To introduce one or more new subcontractors whose cumulative share may not be more than 30% of the value of the procurement contract without VAT, independent of the fact if he had previously subcontracted part of the procurement contract or not;](#)
3. preuzimanje izvršenja dijela ugovora o nabavi koji je prethodno dao u podugovor. / [To overtake the fulfilment of the part of the procurement contract he had previously subcontracted.](#)

Uz zahtjev, ugovaratelj Naručitelju dostavlja podatke i dokumente za novog podugovaratelja koji su određeni u Obrascu I – Dodatku II ponudbenom listu. / [With the request, the Contractor](#)

submits to the Purchaser the information and documents for the new subcontractor, as stipulated in Form I - Appendix II of the Tender sheet.

Naručitelj neće odobriti zahtjev ugovaratelja: / *The Purchaser shall not approve the contractor's request:*

1. ako se ugovaratelj u postupku nabave radi dokazivanja ispunjenja kriterija za odabir gospodarskog subjekta oslonio na sposobnost podugovaratelja kojeg sada mijenja, a novi podugovaratelj ne ispunjava iste uvjete, ili postoje osnove za isključenje, / *If the contractor relied on the said subcontractor's ability in the procurement procedure in order to prove fulfilment of criteria for the economic entity choice, while the subcontractor he is replacing him with, does not fulfil the same criteria or there are grounds for exclusion;*
2. ako se ugovaratelj u postupku nabave radi dokazivanja ispunjenja kriterija za odabir gospodarskog subjekta oslonio na sposobnost podugovaratelja za izvršenje tog dijela, a ugovaratelj samostalno ne posjeduje takvu sposobnost, ili ako je taj dio ugovora već izvršen. / *If the contractor relied on the said subcontractor's ability to fulfil a particular portion of work in the procurement procedure in order to prove fulfilment of criteria for the choice of the economic entity, while the contractor himself does not have the stated ability, or if the relevant part of the contract was already fulfilled.*

Sudjelovanje podugovaratelja ne utječe na odgovornost ugovaratelja za izvršenje ugovora o nabavi. / *Subcontractor participation has no bearing on the contractor's responsibility to fulfil the procurement contract.*

Svi podugovaratelji moraju pojedinačno dokazati nepostojanje okolnosti iz točaka 3. i sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti iz točke 4.1. ovog Poziva. / *All subcontractors must separately prove absence of circumstances from paragraph 3, and business capacity from paragraph 4.1 of this Call for proposals.*

4.7. Osobni identifikacijski broj - OIB (tvrtke i osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta) / Personal identification number - PIN (economic entities and persons authorized to represent an economic entity)

Ako je ponuditelj tvrtka izvan Republike Hrvatske te se u državi ponuditelja ne koristi OIB, dozvoljeno je korištenje nacionalnog identifikacijskog broja prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo.

Za podatke osoba ovlaštenih za zastupanje gospodarskog subjekta, kada nije primjenjivo korištenje OIB-a ili jednakovrijednog identifikacijskog broja, dozvoljen je upis samo broja osobne iskaznice osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta. / *If the tenderer is a foreign company, and the state of the tenderer does not have PIN, it is permitted to use the national identification number according to the country of the seat of the economic entity, if applicable.*

As regards the data of the persons authorized to represent the economic entity, when PIN number or an equivalent identification number is not available, it is permitted to use the identification card number of the person authorized to represent the economic entity.

5. PODACI O PONUDI / TENDER INFORMATION

5.1. Oblik i način izrade ponude: / Form and way of making of the tender

- a) Predmetni Poziv na dostavu ponuda ponuditelji su obvezni pažljivo pregledati i upoznati se sa svim zahtjevima Naručitelja te dostaviti ponudu prema traženim zahtjevima iz ovog Poziva na dostavu ponuda sa svim traženim dokumentima. / Tenderers are required to carefully review the Call for proposals and study all the requirements of the Purchaser, and submit the tender according to the requirements stated in the Call for proposals with all the required documents.
- b) Ponuda mora sadržavati sve navedene priloge iz točke 5.2. Poziva na dostavu ponuda. / The tender shall include all the documents from paragraph 5.2. of the Call for proposals.
- c) Pri sastavljanju ponude NE SMIJU se mijenjati ni dodavati redovi ili stupci ili na bilo koji način mijenjati izgled obrazaca ni troškovnika sa tehničkim specifikacijama. / It is NOT ALLOWED to change or add rows or columns, or in any way edit the layout of the forms and the Cost estimate with technical specifications.
- d) Ponuda treba biti predana sa svim dokumentima navedenima u ovom Pozivu za dostavu ponuda. / The tender shall be submitted with all the documents listed in the Call for proposals.
- e) Ako je ponuda izrađena u dva ili više dijelova, svaki dio se uvezuje na način da se onemogući naknadno vađenje ili umetanje listova. Dijelove ponude kao što su uzorci, katalozi, mediji za pohranjivanje podataka i sl. koji ne mogu biti uvezani, ponuditelj obilježava nazivom i navodi u sadržaju ponude kao dio ponude. / If the tender consists of two or more parts, every part shall be bound in such a way as to disable subsequent insertion or retrieval of sheets. Parts of tender such as samples, catalogues, data storage media, etc. that cannot be bound, the tenderer shall name and list in the content of the tender as part of the tender.
- f) Stranice ponude se označavaju brojem na način da je vidljiv redni broj stranice i ukupan broj stranica ponude. Kada je ponuda izrađena od više dijelova, stranice se označavaju na način da svaki slijedeći dio započinje rednim brojem koji se nastavlja na redni broj stranice kojim završava prethodni dio. Ako je dio ponude izvorno numeriran (primjerice katalozi), ponuditelj ne mora taj dio ponude ponovno numerirati. / Pagination of the tender shall be formatted in such a way as to indicate the page number out of the total number of pages. When the tender consists of more than one part, pagination of each new part shall continue with the number following the number on the last page of the previous part. If a section of the tender has original numbering (for example, catalogues), tenderer does not have to repaginate that part.
- g) Ako je ponuda izrađena od više dijelova, ponuditelj mora u sadržaju ponude navesti od koliko se dijelova ponuda sastoji. / If the tender consists of several parts, the tenderer shall include the number of parts in the content of the tender.
- h) Ponuda mora biti uvezana u cjelinu na način da se onemogući naknadno vađenje ili umetanje listova ili dijelova ponude (npr. jamstvenikom – vrpcom čija su oba kraja na posljednjoj strani pričvršćena naljepnicom ili utisnutim žigom). / The tender shall be bound together into one document to disable subsequent retrieval or insertion of pages or sections of the tender (for example, with a warranty band whose both ends are attached to the last page with a sticker or imprinted with a stamp).
- i) Ponuda se izrađuje u papirnatom obliku i predaje se u izvorniku. / The tender shall be made in paper format and submitted as originals.

- j) Izvornik ponude treba biti napisan na računalu i ispisan, otipkan ili napisan neizbrisivom tintom. / *The original tender shall be written on the computer and printed, typed or written in indelible ink.*
- k) Ponuda mora biti potpisana od strane odgovorne osobe ponuditelja. / *The tender shall be signed by the authorized person of the tenderer.*
- l) Ispravci u ponudi moraju biti izrađeni na način da su vidljivi i dokazivi (npr. brisanje ili uklanjanje slova ili otiska). Ispravci moraju uz navod datuma biti potvrđeni pravovaljanim potpisom i pečatom ovlaštene osobe ponuditelja. / *Corrections in the tender shall be made in such a way as to be visible and provable (for example, erasing or removing letters or print). Corrections shall be dated, approved, and stamped with a valid signature of the authorized person of the tenderer.*
- m) Ponuda se, zajedno sa pripadajućom dokumentacijom, izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu, a cijena ponude izražava se u hrvatskim kunama. Za dijelove ponude koji nisu na hrvatskom jeziku, ponuditelj je obavezan iste dostaviti u izvorniku sa prijevodom na hrvatskom jeziku. / *The tender and its supporting documents shall be made in the Croatian language and Latin script, and the tender price shall be denominated in HRK. For the parts of the tender that are not in Croatian, the tenderer shall provide the original with Croatian translation.*

Iznimno je moguće navesti pojmove, nazive projekata ili publikacije i sl. na stranom jeziku. Ponuditeljima je u ponudi dozvoljeno koristiti pojedine izraze koji se smatraju internacionalizmima. Ostale riječi ili navodi moraju biti na hrvatskom jeziku. / *As exception, it is permitted to state expressions, names of projects or publications, etc. in foreign language. The tenderers are permitted to use expressions that are considered international in the tender. Other words and quotations shall be in Croatian.*

- n) U ponudi mora biti u cijelosti ispunjen i priložen (na A3 papiru) Troškovnik sa tehničkim specifikacijama koji je dio ovog Poziva kao *Obrazac II – Troškovnik sa tehničkim specifikacijama*. / *The tender shall include fully completed, and submitted in A3 format, Cost estimate with technical specifications, which forms part of this Call as Form II - Cost estimate with technical specifications.*

Sve troškove izrade ponude snose ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu nadoknadu troškova izrade ponude. / *Tenderers assume the full cost of the preparation of the tender. Tenderers have no right to any compensation of costs for the preparation of the tender.*

Naručitelj zadržava pravo da, prije potpisivanja ugovora o nabavi, od najpovoljnijeg ponuditelja zatraži dostavu izvornika ili ovjerenih preslika svih onih dokumenata koji su u ponudi bili dostavljeni u preslici. / *Prior to signing the procurement contract, the Purchaser reserves the right to request from the most favourable tenderer the submission of originals or certified copies of all the documents that were delivered in copy.*

5.2. Sadržaj ponude / *Content of the tender*

Ponuditelji ponudom moraju dostaviti: / *Tenderers shall submit the following as part of the tender:*

1. Obrazac I - Ponudbeni list (sa dodacima I, II ili III, ukoliko su primjenjivi na ponuditelja) / *Form I - Tender sheet (with appendices I, II or III, if applicable to the tenderer),*
2. Obrazac II - Troškovnik sa tehničkim specifikacijama (isprintano na A3 papiru) / *Form II - Cost estimate with technical specifications (printed in A3 format),*

3. [Obrazac III - Izjava o nepostojanju razloga za isključenje / Form III - Declaration about the absence of grounds for exclusion](#),
4. [Potvrda porezne uprave ili jednakovrijedan dokument drugog nadležnog tijela u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta / Tax authority certificate or an equivalent document of other competent authority in the country of establishment of the economic entity](#),
5. [Izvadak iz sudskog registra ili potvrda trgovačkog suda ili jednakovrijedan dokument drugog nadležnog tijela u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta / An extract from the court registry or a certificate from the Commercial Court or an equivalent document of other competent authority in the country of establishment of the economic entity](#),
6. [Obrazac IV - Izjava o poslovnim prihodima / Form IV - Declaration of business income](#),
7. [Obrazac V - Popis isporučene robe / Form V - List of delivered goods](#),
8. [Obrazac VI – Izjava o solidarnoj odgovornosti zajedničkih ponuditelja \(ako je primjenjivo na ponuditelja\) / Form VI - Declaration on joint liability of the group of tenderers \(if applicable to the tenderer\)](#),
9. [Jamstvo za ozbiljnost ponude \(u izvorniku\) ili dokaz o uplati novčanog pologa / Tender guarantee \(in original\) or proof of payment of the deposit](#),
10. [Odgovarajući izvadak iz odgovarajućeg registra prema propisima države poslovnog nastana odnosno dokaz iz odgovarajućeg upisnika kojim se dokazuje svojstvo odgovorne osobe \(u skladu sa točkom 3\) – za gospodarske subjekte čiji poslovni nastan je van republike Hrvatske / Appropriate excerpt from the appropriate register according to the regulations of the country of establishment i.e. proof from the appropriate register proving the status of responsible persons \(in accordance with the point 3\) - for economic entities whose business establishment is outside the Republic of Croatia](#).

5.3. Način dostave ponuda i/ili izmjena/dopuna ponuda / [Submission of tenders and/or modifications/amendments of tenders](#)

Ponuditelj dostavlja ponudu u pisanom obliku u zatvorenoj omotnici na kojoj moraju biti navedeni sljedeći podaci: / [The tenderer submits the tender in written form in a sealed envelope stating the following information:](#)

- [Naziv i adresa Naručitelja: / Name and address of the Purchaser: **IKS Fenster d.o.o., Jelkovečka 15, 10360 Sesvete, Hrvatska / Croatia**](#)
- [Evidencijski broj nabave: / Procurement reference number: **NAB-5**](#)
- [Naziv predmeta nabave: / Name of the subject of procurement: **„CNC rezni centar za PVC profile i CNC obradni centar za PVC profile“**](#)
- [Naznaka: / Indication: **„NE OTVARAJ“ / \(“DO NOT OPEN”\)**](#)
- [Naziv i adresa ponuditelja, kako bi istu bilo moguće neotvorenu vratiti pošiljatelju za slučaj da je ponuda podnesena nakon isteka roka za podnošenje ponude. / **Name and address of the tenderer**, so that the tender may be returned to the sender unopened in the case the tender was submitted after the time limit for submission had expired.](#)

Ponude i dokumentacija priložena uz ponude (osim jamstva za ozbiljnost ponude) ne vraćaju se ponuditeljima. / [The tender and the accompanying documentation \(apart from the tender guarantee\) are not returned to the tenderers.](#)

Do isteka roka za dostavu ponude, ponuditelj može dodatnom, pravovaljano potpisanom izjavom izmijeniti svoju ponudu, nadopuniti je ili od nje odustati. / [Before expiry of the deadline for submission of tenders, tenderer may modify, supplement or withdraw the tender with an additional, legitimately signed statement.](#)

Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. / [Modifications and/or amendments are submitted in the same way as the initial tender, with mandatory indication that submission is a modification and/or an amendment to the tender.](#)

Nakon proteka roka za dostavu ponuda, ponuda se ne smije mijenjati. / [When the deadline for tender submission expires, tender can no longer be modified.](#)

Ponuda dostavljena nakon isteka roka za dostavu ponuda obilježava se kao zakašnjela i neotvorena se bez odgode vraća pošiljatelju. / [Tender delivered after the deadline for submission of tenders is marked as late, and immediately returned to the sender unopened.](#)

Nije dopušteno dostavljanje ponude elektroničkim putem. / [It is not permitted to submit tenders electronically.](#)

5.4. Način određivanja cijene ponude / [Setting the price for the tender](#)

Cijene ponude moraju biti iskazane brojkama u apsolutnom iznosu, **u hrvatskim kunama (HRK)**, zaokružene na dvije decimale. Službena tečajna lista HNB-a za preračunavanje u HRK je dostupna na sljedećem linku: <http://www.hnb.hr/temeljne-funkcije/monetarna-politika/tečajna-lista>. / [Prices shall be stated numerically in their absolute amount, in Croatian kuna \(HRK\), rounded to two decimal places. Mean exchange rate of the Croatian National Bank for calculating HRK amounts is available at the following link: http://www.hnb.hr/temeljne-funkcije/monetarna-politika/tečajna-lista.](#)

Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora o nabavi, osim u slučaju kada se ostvare uvjeti iz članka 627. i 629 Zakona o obveznim odnosima (Narodne novine, broj 35/05, 41/08, 125/11, 78/15, 29/18). / [The price of the tender is fixed for the duration of the procurement contract, except if conditions from Articles 627 and 629 of the Civil Obligations Act are met \(OG, no. 35/05, 41/08, 125/11, 78/15, 29/18\).](#)

Ponuditelj ne smije tražiti izmjenu ugovorene cijene ako u cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost nije uračunao poreze, trošarine i carine, ako postoje, popuste, te sve ostale troškove (troškovi prijevoza, instalacije i montaže opreme na licu mjesta, upute o upotrebi i održavanju, puštanje u pogon, jamstva i ostalog zatraženog; troškovi radnika koji će vršiti montažu opreme, testiranje i edukaciju djelatnika, kao što su: dnevnice, prijevoz i transfer, aviokarte i ostale prijevozne karte, gorivo, cestarine, noćenja i doručka). / [The tenderer may not request a change to the contracted price if the price of the tender without VAT does not include taxes, excise duties, and customs taxes, if these are applicable, discounts and all other costs \(transport cost, installation of the equipment on the location, instructions for use and maintenance, putting into service, warranties and other requirements; costs of workers who will perform equipment installation, testing and education of employees, such as: daily allowances, transport and transfer, plane tickets and other transportation tickets, fuel, tolls, bed and breakfast\).](#)

Gospodarski subjekti trebaju prije davanja ponude proučiti kompletan Poziv na dostavu ponuda zajedno sa prilogima. / [Economic entities should study the entire Call for proposals prior to submitting the tender, with all the appendices.](#)

Ponuditelj je obvezan: / [The tenderer shall:](#)

- cijene ponude iskazati u brojkama u apsolutnom iznosu, u hrvatskim kunama (HRK), zaokružene na dvije decimale / [state the tender prices numerically in their absolute amount, in Croatian kuna \(HRK\), rounded to two decimal places;](#)
- cijenu ponude iskazati na ponudbenom listu, i to: cijena ponude bez PDV-a, iznos PDV-a (ako je primjenjivo) i cijena ponude s PDV-om, a sve zaokruženo na dvije decimale / [state the price of the tender in the tender sheet, including: the price of tender without VAT, the amount of VAT \(if applicable\), and the price of tender with VAT, rounded to two decimal places;](#)
- u troškovniku navesti jedinične cijene zaokružene na dvije decimale, kao i ukupnu cijenu ponude, iznos PDV-a (ako je primjenjivo) i ukupnu cijenu ponude s PDV-om / [state individual prices rounded to two decimal places in the cost estimate, full price of the tender, the amount of VAT \(if applicable\), and the total price of tender with VAT;](#)
- ukoliko ponuditelj nije u sustavu PDV-a ili je izvan Republike Hrvatske, tada na Ponudbenom listu i Troškovniku sa tehničkim specifikacijama na mjestu predviđenom za upis cijene ponude s PDV-om, upisuje isti iznos koji je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene bez PDV-a, a mjesto za upis iznosa PDV-a ostavlja prazno / [if the tenderer is not registered for VAT, or is a foreign entity, in the spaces reserved for the price of tender with VAT in the tender sheet and the cost estimate with technical specifications, the tenderer shall insert the price without VAT, while the space for VAT shall remain empty;](#)
- ispuniti sve tražene stavke iz obrasca Troškovnika sa tehničkim specifikacijama / [fill all the required information in the form Cost estimate with technical specifications;](#)
- ponuditi predmet nabave sukladno zahtjevima iz Troškovnika sa tehničkim specifikacijama / [offer the subject of procurement in compliance with requirements stated in the Cost estimate with technical specifications;](#)
- u cijenu uključiti sve troškove i popuste / [state the full price with all costs and discounts;](#)
- ako ponuditelj ne postupi u skladu sa zahtjevima iz ove točke ili promijeni količine navedene u obrascu troškovnika sa tehničkim specifikacijama, smatrat će se da je takav troškovnik sa tehničkim specifikacijama nepotpun ili nevažeći te će ponuda biti odbačena kao nepravilna / - [if the tenderer does not act in compliance with the requirements from this paragraph or changes the quantities stated in the cost estimate with technical specifications form, such cost estimate with technical specifications shall be considered incomplete and invalid, and the tender shall be rejected as incorrect.](#)

Kada cijena ponude bez PDV-a izražena u troškovniku sa tehničkim specifikacijama ne odgovara cijeni ponude bez PDV-a izraženoj u Ponudbenom listu, vrijedi cijena ponude bez PDV-a izražena u troškovniku sa tehničkim specifikacijama / [When the price without VAT listed in the cost estimate with technical specifications does not correspond to the price without VAT stated in the tender sheet, the price of the tender without VAT stated in the cost estimate with technical specifications shall be considered valid.](#)

Jedinične cijene bez PDV-a postignute u postupku ove nabave i navedene u troškovniku sa tehničkim specifikacijama ekonomski najpovoljnije ponude, nepromjenjive su tijekom trajanja ugovora i bit će sastavni dio ugovora s odabranim ponuditeljem / [Unit prices without VAT accepted in the process of this procurement and stated in the cost estimate with technical specifications of the economically most favourable tender shall be fixed for the duration of the contract and will be an integral part of the contract with the chosen tenderer.](#)

Naručitelj će uspoređivati cijene bez PDV-a / [The Purchaser shall compare prices without VAT.](#)

5.5. Troškovnik sa tehničkim specifikacijama / Cost estimate with technical specifications

Troškovnik sa tehničkim specifikacijama se nalazi kao **Obrazac II** u ovom Pozivu na dostavu ponuda. / **Cost estimate with technical specifications** is added to this Call for proposals as **Form II**.

Ponuditelj je obavezan prije početka popunjavanja troškovnika sa tehničkim specifikacijama i izrade ponude proučiti kompletnu dokumentaciju Poziva na dostavu ponude, temeljem koje će ponuditi predmet nabave. / **The tenderer shall study all the documentation of this Call for proposals before filling out the cost estimate with technical specifications and drafting the tender with the subject of procurement.**

Ponuditelju nije dopušteno mijenjati tekst troškovnika, već on mora Troškovnik popuniti na izvornom predlošku, bez mijenjanja, ispravljanja, dopunjavanja, brisanja ili prepisivanja izvornog teksta (tekstualnog i brojčanog). Ukoliko Naručitelj utvrdi da je Ponuditelj u svojoj ponudi mijenjao tekst Troškovnika u bilo kojem njegovom dijelu, takva ponuda će biti odbijena. / **The tenderer is not permitted to change the text of the cost estimate, and shall fill the original template of the cost estimate without editing, correcting, amending, erasing or overwriting the original text (textual or numerical). If the Purchaser determines that the tenderer has changed any part of the cost estimate text in the tender, this tender will be rejected.**

Ponuditelj mora ispuniti sve stavke troškovnika sa tehničkim specifikacijama u skladu s obrascem. / **The tenderer shall fill out all the items of the cost estimate with technical specifications in compliance with the form.**

Ponuditelj treba upisati jedinične cijene bez obračunatog PDV-a, na dvije decimale, za svaku stavku troškovnika koja u stupcu „Količina“ ima navedenu numeričku vrijednost. / **The tenderer shall insert unit prices without VAT, rounded to two decimal places, for every item of the cost estimate which has a numerical value in the “Quantity” column.**

U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi, uključujući posebne poreze, trošarine i carine, ako postoje, popuste. / **The price without the value added tax must include all the costs, including special taxes, excise duties and customs fees, if applicable, discounts.**

Cijena ukupne ponude izražava se za cjelokupni predmet nabave / **Total price of the tender refers to the entire subject of procurement.**

Ponuditelji su obavezni Obrazac II - Troškovnik sa tehničkim specifikacijama popuniti u skladu sa uputom navedenom u gornjem dijelu Obrasca II / **Tenderers shall fill out the Form II - Cost estimate with technical specifications in compliance with the instructions at the top of the Form II.**

Troškovnik sa tehničkim specifikacijama odabranog ponuditelja bit će prilog ugovoru o nabavi između Naručitelja i odabranog ponuditelja / **Cost estimate with technical specifications of the chosen tenderer shall be an appendix to the procurement contract between the Purchaser and the chosen tenderer.**

Ako ponuditelj ne ispuni Troškovnik u skladu sa zahtjevima ovog Poziva na dostavu ponuda i/ili promijeni Troškovnik u bilo kojem dijelu, Naručitelj će takav troškovnik, to jest ponudu, smatrati ponudom koja je suprotna odredbama ovog Poziva na dostavu ponuda te će ponudu odbiti / **If the tenderer does not fill the cost estimate in compliance with the requirements of this Call for proposals and/or modifies any part of the cost estimate, the Purchaser shall consider**

such cost estimate, and the tender as contrary to the terms of this Call for proposals, and it shall be rejected.

Popunjen Troškovnik sa tehničkim specifikacijama mora biti dostavljen u papirnatom obliku (A3 formata) i činiti sastavni dio ponude / Filled out Cost estimate with technical specifications shall be delivered in paper form (A3 format) and forms an integral part of the tender.

5.6. Rok valjanosti ponude / Term of validity of the tender

Rok valjanosti ponude je **minimalno 90 (devedeset) dana** od isteka roka za dostavu ponuda i mora biti naveden u **Obrascu I - Ponudbeni list.** / Term of validity of the tender shall not be less than 90 (ninety) days from the tender submission deadline and shall be stated in **Form I - Tender sheet.**

5.7. Datum, vrijeme i mjesto dostave ponuda / Date, time and location for tender submission

Rok za dostavu ponude je zaključno do **11.05.2022. godine do 10:00 sati bez obzira na način dostave.** / Deadline for tender submission is **11.05.2022 until 10 AM, regardless of the manner of submission.**

Ponuda se dostavlja na sljedeću adresu Naručitelja: **IKS Fenster d.o.o., Jelkovečka 15, 10360 Sesvete, Hrvatska, s naznačenim podacima iz točke 5.3. ovog Poziva.** / Tender should be submitted to the following address of the Purchaser: **IKS Fenster d.o.o., Jelkovečka 15, 10360 Sesvete, Croatia, including the data from paragraph 5.3 of this Call.**

Ponuda se može dostaviti poštom ili neposredno na urudžbeni zapisnik. Kada ponuditelj neposredno dostavlja ponudu, izmjenu i/ili dopunu ponude, odnosno pisanu izjavu o odustajanju od dostavljene ponude, Naručitelj će mu o tome izdati *potvrdu.* / The tender may be submitted by mail or directly to the filing and records department. When tenderer is submitting the tender, a modification and/or an amendment of the tender, or a written statement about the withdrawal of the submitted tender directly to the Purchaser, the Purchaser shall issue a *receipt certificate.*

Ponuditelj samostalno određuje način dostave ponude i sam snosi rizik eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude. / The tenderer decides on the manner of submission of the tender and assumes the risk of the potential loss or untimely delivery of the tender.

Svaka pravodobno dostavljena ponuda, izmjena i/ili dopuna ponude upisuje se u *Evidenciju ulazne pošte/dokumentacije* te dobiva redni broj prema redoslijedu zaprimanja. *Evidencija ulazne pošte/dokumentacije* je sastavni dio *Zapisnika o otvaranju, pregledu i ocjeni ponuda.* / All timely delivered tenders, modifications and/or amendments of the tenders are registered in the *Register of received mails/documentations*, and is assigned an ordinal number in order of receipt. *The register* is an integral part of the *Minutes of opening, examination and evaluation of tenders.*

5.8. Kriterij za odabir ponude / Criteria for tender selection

Kriterij odabira ponude je ekonomski najpovoljnija ponuda (ENP). / Criteria for tender selection is most economically advantageous tender (MEAT).

Naručitelj uspoređuje cijene ponude bez PDV-a. / **The Purchaser shall compare prices without VAT.**

Ekonomski najpovoljnija ponuda utvrđuje se na temelju sljedećih kriterija: / **Most economically advantageous tender is determined based on the following criteria:**

- Cijena ponude bez PDV-a / **Tender price without VAT**
- Komercijalno jamstvo za kvalitetu strojeva / **Equipment Commercial Quality Warranty**
- Roka isporuke / **Delivery deadline.**

Kriteriji za odabir ekonomski najpovoljnije ponude i njihov relativni značaj: / **Criteria for selection of the most economically advantageous tender and their relative importance:**

Kriterij / Criteria	Relativni značaj / Relative importance	Broj bodova / No. of points
FINANCIJSKI DIO PONUDE: / FINANCIAL PART OF THE TENDER:		
1. Cijena ponude / Price of tender	60%	60,00
KVALITATIVNI DIO PONUDE: / QUALITATIVE PART OF TENDER:		
2. Komercijalno jamstvo za kvalitetu strojeva / Equipment Commercial Quality Warranty	20%	20,00
Komercijalno jamstvo za kvalitetu strojeva za 12 mjeseci / Equipment Commercial Quality Warranty for 12 months	0%	0,00
Komercijalno jamstvo za kvalitetu strojeva od 13 do 17 mjeseci / Equipment Commercial Quality Warranty from 13 to 17 months	5%	5,00
Komercijalno jamstvo za kvalitetu strojeva od 18 do 23 mjeseca / Equipment Commercial Quality Warranty from 18 to 23 months	10%	10,00
Komercijalno jamstvo za kvalitetu strojeva od 24 i više mjeseci / Equipment Commercial Quality Warranty from 24 months and more	20%	20,00
3. Rok isporuke / Delivery deadline	20%	20,00
Rok isporuke: od 61 do 100 dana, uključujući 100. dan / Delivery deadline: from 61 to 90 days, including day 90	10%	10,00
Rok isporuke: do 60 dana, uključujući 60. dan / Delivery deadline: up to 60 days, including day 60	20%	20,00
UKUPNO / TOTAL (1+2+3)	100%	100,00

Ukupni broj bodova ponude izračunava se po slijedećoj formuli: **UK = C + J + R / Total number of points is calculated with the following formula: TOTAL = C + J + R**

UK = ukupan broj bodova (zaokružen na dvije decimale)

C = broj bodova koji je ponuda dobila za ponuđenu cijenu (zaokružen na dvije decimale)

J = broj bodova koji je ponuda dobila za jamstvo za kvalitetu strojeva (zaokružen na dvije decimale)

R = broj bodova koji je ponuda dobila za rok isporuke. /

TOTAL = total number of points (rounded to two decimal places)

C = number of points the tender was awarded for the price of tender (rounded to two decimal places)

J = number of points the tender was awarded for equipment commercial quality warranty (rounded to two decimal places)

R = number of points the tender was awarded for the delivery deadline.

Za svaku ponudu izračunava se ukupan broj bodova koji je jednak zbroju bodova za Cijenu ponude, bodova za Jamstvo za kvalitetu strojeva i bodova za Rok isporuke. Maksimalni broj bodova koji može dobiti ponuda je 100,00. / Total amount of points is calculated for every tender, which is the sum of points for the price of tender, points for equipment commercial quality warranty and points for the delivery deadline. Maximum number of points awarded to a tender may be 100.00.

Ekonomski najpovoljnija ponuda je valjana ponuda koja ostvari najveći broj bodova. / Most economically advantageous tender is a valid tender with the highest number of points.

Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, Naručitelj će odabrati ponudu koja je zaprimljena ranije. / If two or more valid tenders have equal rank according to the criteria for tender selection, the Purchaser shall select the tender which was received first.

5.8.1. Financijski dio ponude – cijena ponude / Financial part of the tender - price of the tender

Ovim kriterijem se ocjenjuje cijena ponude gospodarskog subjekta. Maksimalan broj bodova koji se može ostvariti u okviru ovog kriterija iznosi 60,00 bodova, a može ga ostvariti ona ponuda sa najmanjom ponuđenom cijenom bez PDV-a. / This criteria evaluates the price of the economic entity's tender. Maximum number of points that can be awarded for this criterion is 60.00 points, and is awarded to the tender with the lowest price without VAT.

Vrednovanje financijskog dijela ponude provodi se po slijedećoj formuli: / Evaluation of the financial part of the tender is conducted according to the following formula:

$$C = C_{min} / C_p \times f$$

Pri čemu je: / Where:

- C = broj bodova koje je ponuda dobila za ponuđenu cijenu (zaokruženo na dvije decimale)
- C_{min} = najniža cijena bez PDV-a ponuđena u postupku nabave
- C_p = cijena ponude bez PDV-a koja je predmet ocjene
- f = max broj bodova za financijski dio ponude =60,00 /
- C = number of points the tender was awarded for the price of tender (rounded to two decimal places)
- C_{min} = the lowest price without VAT offered in the procurement procedure
- C_p = price of the tender without VAT, that is the subject of evaluation
- f = max number of points for the financial part of the tender = 60.00

Broj bodova za promatranu ponudu po kriteriju cijene zaokružuje se na dvije decimale. / Number of points for examined tender according to the price criteria is rounded to two decimal places.

5.8.2. Kvalitativni dio ponude / Qualitative part of the tender

5.8.2. a) Komercijalno jamstvo za kvalitetu strojeva / Equipment Commercial Quality Warranty

Maksimalan broj bodova koji ponuditelj može ostvariti u okviru ovog kriterija je 20,00 bodova. Minimalno trajanje jamstva je 12 mjeseci od dana uredno izvršene primopredaje strojeva i potpisa primopredajnog zapisnika. Ponude sa komercijalnim jamstvom za kvalitetu strojeva od 0-11 mjeseci biti će odbijene kao nepravilne. / *Maximum number of points the tenderer can be awarded according to this criteria is 20.00. Minimal warranty period is 12 months from the date of successful handover of the equipment and signature of the handover minutes. Tender with equipment commercial quality warranty period from 0 to 11 months will be rejected as incorrect.*

Bodovi za rok komercijalnog jamstva za kvalitetu strojeva upisani su u tabeli „Kriteriji za odabir ekonomski najpovoljnije ponude i njihov relativni značaj“. / *Points for equipment commercial quality warranty period are entered in the “Criteria for selection of the most economically advantageous tender and their relative importance” table:*

Trajanje roka komercijalnog jamstva za kvalitetu strojeva ponuditelj upisuje u **Obrazac II – Troškovnik sa tehničkim specifikacijama**. / *Duration of the equipment commercial quality warranty period should be entered by the tenderer in **Form II - Cost estimate with technical specifications**.*

Rok komercijalnog jamstva za kvalitetu strojeva označava vremensko razdoblje u kojem isporučitelj garantira za kvalitetu isporučene robe. Ponuđeni rok upisat će se u Ugovor o nabavi. / *Equipment commercial quality warranty period marks the time period in which the supplier warrants the quality of delivered goods. Offered warranty period shall be entered into the procurement contract.*

5.8.2. b) Rok isporuke / *Delivery deadline*

Maksimalan broj bodova koji ponuditelj može ostvariti u okviru ovog kriterija je 20,00 bodova. / *Maximum number of points the tenderer can be awarded according to this criteria is 20.00.*

Bodovi za rok isporuke upisani su u tabeli „Kriteriji za odabir ekonomski najpovoljnije ponude i njihov relativni značaj“. / *Points for the delivery deadline are entered in the “Criteria for selection of the most economically advantageous tender and their relative importance” table.*

Ponude koje sadrže rok isporuke veći od 100 dana biti će odbijene kao nepravilne. / *Tender with delivery deadline more than 100 days will be rejected as incorrect.*

Rok isporuke ponuditelj upisuje u **Obrazac II – Troškovnik sa tehničkim specifikacijama**. / *Delivery deadline shall be entered in **Form II - Cost estimate with technical specifications**.*

5.9. Pojašnjenje i upotpunjavanje dokumenata / *Documentation explanation and supplementing*

Ako su informacije ili dokumentacija koje je trebao dostaviti ponuditelj nepotpuni ili pogrešni ili se takvima čine ili ako nedostaju određeni dokumenti, Naručitelj može, poštujući načela jednakog tretmana i transparentnosti, zahtijevati od dotičnih gospodarskih subjekata da dopune, razjasne, upotpune ili dostave nužne informacije ili dokumentaciju u primjerenom roku odnosno unutar 5 dana. Navedeno postupanje ne smije dovesti do pregovaranja, odnosno navedenim postupanjem se ne smiju mijenjati kriteriji za odabir ponude. / *If the information or the documentation submitted by the tenderer are incomplete, incorrect, or seem such, or if certain documents are missing, the purchaser may, adhering to the principles of equal treatment and transparency, demand from these economic entities to amend, explain, complete or deliver necessary information or documentation within a reasonable time, that is to say, within 5 days. This conduct is not allowed to result in negotiation, or in other words, this action is not allowed to alter the criteria for tender selection.*

6. JAMSTVA, ROK, NAČIN I UVJETI PLAĆANJA / GUARANTEES, DEADLINES, METHODS AND TERMS OF PAYMENT

6.1. Jamstvo za ozbiljnost ponude / *Guarantee of seriousness of the tender*

Ponuditelj mora uz ponudu dostaviti i jamstvo za ozbiljnost ponude i to na minimalni iznos od **65.000,00 HRK**. / *Along with the tender, the tenderer shall submit the guarantee of seriousness of the tender in the minimal amount of 65,000.00 HRK.*

Jamstvo za ozbiljnost ponude mora trajati minimalno sukladno roku valjanosti ponude. Gospodarski subjekt može dostaviti jamstvo koje je duže od roka valjanosti ponude. / *Validity of the guarantee of seriousness of the tender must at least correspond to the validity of the tender.* Economic entity may submit a guarantee with longer validity than that of the tender.

Ako tijekom postupka nabave istekne rok valjanosti ponude i jamstva za ozbiljnost ponude, Naručitelj će od ponuditelja koji je podnio ekonomski najpovoljniju ponudu, prije odabira, zatražiti produženje roka valjanosti ponude i jamstva u primjerenom roku ne kraćem od 5 dana. / *If during the procurement procedure validity of the tender and of the guarantee of seriousness of the tender expire, before selection the purchaser shall require from the tender with the most economically advantageous tender to extend the validity of the tender and the guarantee for a reasonable period of time not shorter than 5 days.*

Jamstvo se može dostaviti u obliku: / *Guarantee may be submitted in the form of:*

- bankarske garancije, / *A bank guarantee*
- novčanog pologa na račun Naručitelja / *Monetary deposit to the account of the purchaser.*

Ukoliko ponuditelj dostavlja jamstvo u obliku **bankarske garancije** na poziv, u garanciji mora biti navedeno sljedeće: / *If the tenderer submits the guarantee in the form of a bank guarantee payable on demand, the guarantee shall include the following information:*

- da je korisnik garancije IKS Fenster d.o.o., Jelkovečka 15, 10360 Sesvete, / *Beneficiary of the guarantee is IKS Fenster d.o.o., Jelkovečka 15, 10360 Sesvete,*
- da se garant obvezuje bezuvjetno, neopozivo i na prvi pismeni poziv korisnika garancije, bez prigovora isplatiti iznos od 65.000,00 kuna u slučaju: / *Guarantee commits to pay out the amount of 65.000.00 HRK unconditionally, irrevocably and on first demand of the beneficiary of the guarantee, without objection in the event of:*
 - odustajanja ponuditelja od svoje ponude u roku njezine valjanosti, / *Tenderer's withdrawal of the tender while it is still valid;*
 - dostavljanja lažnih podataka, / *Submission of false data;*
 - neprihvatanja ispravka računске greške, / *Nonacceptance of a calculation error correction;*
 - nedostavljanja izvornika ili ovjerenih preslika zatraženih od strane Naručitelja, / *Non submission of originals or certified copies requested by the Purchaser;*
 - odbijanja potpisivanja ugovora o nabavi. / *Refusal to sign the procurement contract.*

Za naplatu (bilo kojeg od navedenih i primljenih) jamstva za ozbiljnost ponude, dovoljno je da se ostvari jedan (bilo koji) od prethodno navedenih uvjeta. / *For the pay-out of (any of the listed and received) guarantee of seriousness of the tender it suffices that one (any) of the above criteria is fulfilled.*

U slučaju zajednice ponuditelja, jamstvo za ozbiljnost ponude: / *In the case of a group of tenderers, guarantee of seriousness of the tender:*

- mora glasiti na sve članove zajednice, a ne samo na jednog člana ili / [Must include all members of the group, not just one member, or](#)
- jedan član zajednice može biti nalogodavac, međutim jamstvo mora sadržavati navod o tome da je riječ o zajednici gospodarskih subjekata i moraju biti navedeni članovi zajednice ponuditelja ili / [One member of the group may be the principal, but the guarantee must include a statement that it refers to a group of economic entities and all members of the group of tenderers must be listed, or](#)
- svaki član zajednice gospodarskih subjekata dostavlja jamstvo za svoj dio jamstva kumulativno do ukupno traženog iznosa / [Every member of the group of economic entities must submit a guarantee for its respective part, up to the total amount required.](#)

Bankarska garancija dostavlja se u izvorniku. Izvornik se dostavlja u zatvorenoj plastičnoj foliji i čini sastavni dio ponude uvezane u cjelinu. Jamstvo ne smije biti ni na koji način oštećeno (bušenjem, klamanjem i sl.). / [Bank guarantee shall be in original. The original shall be submitted in a closed plastic file folder and form an integral part of the tender bound together. Guarantee shall not be damaged in any way \(by perforation, stapling, etc.\).](#)

Ako ponuditelj uplati **novčani polog** kao jamstvo za ozbiljnost ponude, dužan je u sklopu svoje ponude dostaviti **dokaz o plaćanju** na temelju kojeg se može utvrditi da je transakcija izvršena, pri čemu se dokazom smatraju i neovjerene preslike ili ispisi provedenih naloga za plaćanje, uključujući i onih izdanih u elektroničkom obliku. / [If the tenderer makes a deposit payment as guarantee of seriousness of the tender, he/she shall submit a proof of payment in tender documentation so that it can be clearly determined that the transaction took place. Proof of payment for this purpose are also uncertified copies or print outs of payment slips, including the electronic ones.](#)

Odredbe koje se odnose na garanciju kao jamstvo za ozbiljnost ponude, na odgovarajući se način primjenjuju i na novčani polog. / [Provisions applying to the guarantee of seriousness of the tender, also apply appropriately to the monetary deposit.](#)

Novčani polog se vraća bez kamata. / [The deposit will be returned without interest.](#)

U slučaju zajednice gospodarskih subjekata, Naručitelj će prihvatiti jamstvo u obliku novčanog pologa bilo kojeg člana zajednice gospodarskih subjekata. Naručitelj će prihvatiti i jamstvo u obliku novčanog pologa koje daju članovi zajednice gospodarskih subjekata za svoj dio jamstva, a koje u ukupnom zbroju predstavljaju traženu visinu jamstva. / [In the case of a group of economic entities, the purchaser shall accept a guarantee in the form of a monetary deposit of any member of the group of economic entities. The purchaser shall accept the monetary guarantee issued by the members of the group of economic entities for their respective share of the guarantee, which shall cumulatively amount to the requested amount of the guarantee.](#)

Novčani polog može se uplatiti u korist Naručitelja - **IKS Fenster d.o.o., Jelkovečka 15, 10360 Sesvete, Hrvatska, OIB: 88276202736:** / [The deposit shall be made for the benefit of the Purchaser - IKS Fenster d.o.o., Jelkovečka 15, 10360 Sesvete, Croatia, VAT ID: 88276202736:](#)

- a) Ponuditelji van Republike Hrvatske upisuju: **IBAN: HR19 2412 0091 1390 0181 0, SWIFT (BIC): SBSLHR2X - Slatinska banka d.d., Slatina, Opis plaćanja: jamstvo za ozbiljnost ponude,** / [Tenderers not seated in the Republic of Croatia write in: IBAN: HR19 2412 0091 1390 0181 0, SWIFT \(BIC\): SBSLHR2X - Slatinska banka d.d., Slatina, Payment description: guarantee of seriousness of the tender;](#)
- b) Ponuditelji iz Republike Hrvatske upisuju: **IBAN: HR19 2412 0091 1390 0181 0 - Slatinska banka d.d., Slatina, Opis plaćanja: jamstvo za ozbiljnost ponude,** Model: 00, Poziv na broj: OIB uplatitelja. / [Tenderers seated in the Republic of Croatia write in: IBAN: HR19 2412 0091 1390 0181 0 - Slatinska banka d.d., Slatina, Payment description: guarantee of seriousness of the tender,](#) Model: 00, Reference number: Payee VAT ID:

Ako jamstvo za ozbiljnost ponude ne bude naplaćeno, Naručitelj će ponuditeljima jamstvo vratiti u roku od 10 dana od potpisa ugovora o nabavi sa odabranim ponuditeljem. / *If the guarantee of seriousness of the tender is not activated, the Purchaser shall return the guarantee to the tenderers within 10 days from the date the procurement contract was signed with chosen tenderer.*

6.2. Komercijalno jamstvo za kvalitetu isporučene robe / Equipment Commercial Quality Warranty

Minimalni rok komercijalnog jamstva za isporučenu robu odnosno strojeve je 12 mjeseci, računajući od dana uredno izvršene primopredaje robe i potpisa primopredajnog zapisnika. Komercijalno jamstvo za kvalitetu strojeva ponuditelj se obvezuje dostaviti u obliku Jamstvenog lista, najkasnije uz zapisnik o primopredaji robe koji uključuje izvršenu isporuku, montažu, puštanje u rad strojeva te izvršenu edukaciju zaposlenika. / *Minimal period for equipment commercial quality warranty is 12 months from the date of the successful handover of goods and signature of the handover minutes.*

The tenderer shall deliver the equipment commercial quality warranty in the shape of warranty card, at the latest with the handover minutes, including completed delivery, installation, putting the machinery into service, and completed employees training.

Odabrani ponuditelj obavezan je u roku navedenom na komercijalnom jamstvu za kvalitetu strojeva bez prava na posebnu naknadu izvršiti otklanjanje svih nedostataka na robi koja je predmet nabave. Rok važenja jamstvenog lista jednak je roku komercijalnog jamstva za kvalitetu strojeva kojeg je ponuditelj ponudio u sklopu svoje ponude, odnosno kojeg je naveo u Obrascu II – Troškovnika sa tehničkim specifikacijama. /

During the warranty period, the selected tenderer shall remove all defaults on goods that are subject of procurement without the right to compensation. Expiration date of the warranty card is equal to the expiration date of equipment commercial quality warranty offered by the tenderer as part of its tender, i.e. is specified in the Form II - Cost estimate with technical specifications.

6.3. Rok, način i uvjeti plaćanja / Deadlines, methods and terms of payment

Traženje sredstava osiguranja plaćanja je isključeno. / *Requesting payment guarantees is excluded.*

Izvođač ima pravo na predujam u visini 30% vrijednosti ugovorene isporuke bez PDV-a. / *Supplier has the right to an advance payment in the amount of 30% of the value of the contract without VAT.*

Prije isplate predujma Izvođaču, on treba Naručitelju kao sredstvo osiguranja povrata predmetnog iznosa predujma u slučaju raskida ili otkaza Ugovora ili u bilo kojem drugom slučaju neispunjenja Ugovora od strane Isporučitelja, dostaviti **bankarsku garanciju** koja je „neopoziva“, „bezuovjetna“, „bez prigovora“ i „na prvi poziv“, u visini od 30% (trideset posto) vrijednosti isporučene robe bez PDV-a, na kojoj je kao korisnik naznačen Naručitelj, s rokom važenja 60 (šezdeset) dana nakon ugovorenog roka za završetak ugovora. / *Prior to the advance payment, the supplier shall submit a bank guarantee to the Purchaser as a guarantee that the advance payment will be returned in the case the contract is terminated or cancelled, or in any other case if the supplier fails to fulfil the contract. The bank guarantee shall be “irrevocable”, “unconditional”, “without the possibility of appeal” and “on first demand”, and in the amount of 30% (thirty percent) of the value of delivered goods without VAT. Purchaser shall be the beneficiary, and it shall be valid for 60 (sixty) days after the deadline for contract fulfilment.*

Na osnovu uredno isporučene robe i primopredajnog zapisnika, isporučitelj će Naručitelju dostaviti račun. / *The supplier shall issue an invoice to the Purchaser on the basis of an successful delivery and handover minutes.*

Plaćanje računa vršiti će se u vrijednosti 70% njegovog iznosa na IBAN Isporučitelja u roku od **30** (trideset) dana od primopredajnog zapisnika, dok se 30% vrijednosti podmiruje iz avansa. / *70% of the amount of the invoice shall be paid to the supplier's bank account (IBAN) within 30 (thirty) days from the date of the handover minutes, whereas 30% will be covered from the advance payment.*

7. PREGLED I OCJENA PONUDA I DONOŠENJE ODLUKE / EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS, DECISION MAKING

7.1. Pregled i ocjena ponuda / Examination and evaluation of tenders

Povjerenstvo za nabavu nakon isteka roka za dostavu ponuda otvara ponude, pregledava i ocjenjuje sadržaj podnesenih ponuda u odnosu na uvjete iz Poziva na dostavu ponuda. / *When the tender delivery deadline has expired, the procurement committee opens the tenders, examines and evaluates the content of tenders against the terms from the Call for proposals.*

U postupku pregleda i ocjene ponuda Naručitelj vrši: / *In the process of examination and evaluation of tenders the Purchaser shall:*

- provjeru formalne sukladnosti s uvjetima iz ovog Poziva / *verify formal compliance with the terms from this Call;*
- procjenu postojanja razloga isključenja i ispunjenja uvjeta kvalifikacije / *evaluate potential reasons for exclusion and fulfilment of the qualification criteria;*
- provjeru ispunjenja uvjeta vezanih za predmet nabave i tehničkih specifikacija te ispunjenje ostalih zahtjeva, uvjeta i kriterija utvrđenih u Pozivu na dostavu ponuda te provjeru računске točnosti ponuda / *verify criteria have been met regarding the subject of procurement and technical specifications, as well as other requirements, conditions and criteria defined in the Call for proposals, and verify the calculation accuracy of the tenders;*
- evaluaciju ponuda na temelju prethodno objavljenih kriterija za odabir (ekonomski najpovoljnija ponuda). / *evaluate tenders on the basis of previously published selection criteria (most economically advantageous tender).*

7.2. Donošenje odluke o odabiru ili poništenju / Decision about selection or cancellation

Naručitelj će donijeti Odluku o odabiru ili Odluku o poništenju te istu dostaviti na uvid ponuditeljima (poštom ili e-mailom). Također, Naručitelj će objaviti predmetnu Odluku na istom mjestu gdje je objavljen i Poziv na dostavu ponuda. / *The Purchaser shall make a Decision about selection or a Decision about cancellation, and disclose it to the tenderers (by post or e-mail). The Purchaser shall also post the aforementioned Decision in the same place where the Call for proposals was published.*

Rok za donošenje odluke o odabiru ili odluke o poništenju postupka nabave iznosi najduže **30** dana od isteka roka za dostavu ponuda. / *Deadline for the decision about selection or decision about cancellation of the procurement procedure shall be no longer than 30 days after the deadline for tender submission had expired.*

Naručitelj je obavezan na temelju rezultata pregleda i ocjene ponuda odbiti: / *Based on the results of the examination and evaluation of tenders, the Purchaser is obliged to reject:*

- ponudu koja nije cjelovita (ne sadrži sve Pozivom na dostavu ponuda propisane obvezne elemente); / [tender that is not complete \(does not contain all the mandatory elements prescribed by the Call for proposals\)](#);
- ponudu koja nije u skladu s odredbama poziva na dostavu ponuda / [tender that does not comply with the provisions of the Call for proposals](#);
- ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu / [tender in which the price is not expressed in absolute amount](#);
- ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu otklonjive / [tender containing errors, omissions or ambiguities, if the errors, omissions or ambiguities are not remediable](#);
- ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem u skladu s ovim pravilima nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća / [tender in which the error, omission or ambiguity was not eliminated with a clarification or a supplement in accordance with these rules](#);
- ponudu za koju ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računске pogreške / [tender for which the tenderer did not accept a correction of the calculation error in writing](#);
- ako nisu dostavljena zahtijevana jamstva / [if the required guarantees have not been submitted](#).

Nakon odabira najpovoljnije ponude, Naručitelj sklapa ugovor s odabranim ponuditeljem. Ugovor o nabavi se sklapa na temelju uvjeta iz Poziva na dostavu ponuda, odabrane ponude, „Pravila o provedbi postupaka nabave za neobveznike Zakona o javnoj nabavi“ (verzija 7.0) te sukladno važećim zakonskim propisima koji reguliraju obvezne odnose. / [Having selected the most favourable tender, the Purchaser enters into a contract with the selected tenderer. The procurement contract is based on the terms stipulated in the Call for proposals, the selected tender, the „Rules on the implementation of the procurement procedure for non-obligator of the public procurement act“ \(version 7.0\), and in accordance with applicable legal regulations governing obligatory relations.](#)

Naručitelj poništava postupak nabave ako: nije pristigla niti jedna ponuda; nije dobio niti jednu valjanu ponudu; nakon odbijanja ponuda ne preostane nijedna valjana ponuda. / [The Purchaser shall cancel the procurement procedure if: did not receive any tenders; did not receive any valid tender; after tenders are rejected there are no valid tenders left.](#)

Naručitelj može poništiti postupak nabave ako: je cijena najpovoljnije ponude veća od osiguranih sredstava za nabavu; se tijekom postupka utvrdi da je Poziv na dostavu ponuda manjkav te kao takav ne omogućava učinkovito sklapanje ugovora (primjerice u Pozivu su navedene pogrešne količine predmeta nabave i sl.); su nastale značajne nove okolnosti vezane uz projekt za koji se provodi nabava. / [The Purchaser may cancel the procurement procedure if: the price of the most favourable tender is higher than the amount secured for procurement; it is determined in the process that the Call for proposals was incomplete and does not provide grounds for an efficient contract \(for example, the Call for proposals has incorrect quantities for the subject of procurement, etc.\); new circumstances have appeared in connection with the project for which procurement is done.](#)

8. POPIS OBRAZACA / LIST OF FORMS

Obrasci: / [Forms](#):

1. [Obrazac I - Ponudbeni list \(sa dodacima I, II i III\) / Form I - Tender sheet \(with appendices I, II and III\)](#)

2. Obrazac II – Troškovnik sa tehničkim specifikacijama / [Form II - Cost estimate with technical specifications](#)
3. Obrazac III - Izjava o nepostojanju razloga za isključenje / [Form III - Declaration about the absence of the grounds for exclusion](#)
4. Obrazac IV - Izjava o poslovnim prihodima / [Form IV - Declaration of business income](#)
5. Obrazac V - Popis isporučene robe / [Form V - List of delivered goods](#)
6. Obrazac VI – Izjava o solidarnoj odgovornosti zajedničkih ponuditelja / [Form VI - Declaration on joint liability of the group of tenderers](#)